EL MUNDO DE

FRANKLIN Y JEFFERSON

EL MUNDO DE

FRANKLIN Y JEFFERSON

La exposición
El Mundo de Franklin y Jefferson,
para la Administración del Bicentenario de la Revolución Norteamericana,
fue diseñada por los estudios de Charles y Ray Eames,
con la colaboración del Museo metropolitano de arte de Nueva York
y un subsidio de la compañía IBM

Presidenta honoraria de la exposición,
Señora Doña Carmen Romano de López Portillo

La exposición se encuentra en el
Museo Nacional de Antropología
de la ciudad de México,
del 16 de abril al 15 de junio, 1977.

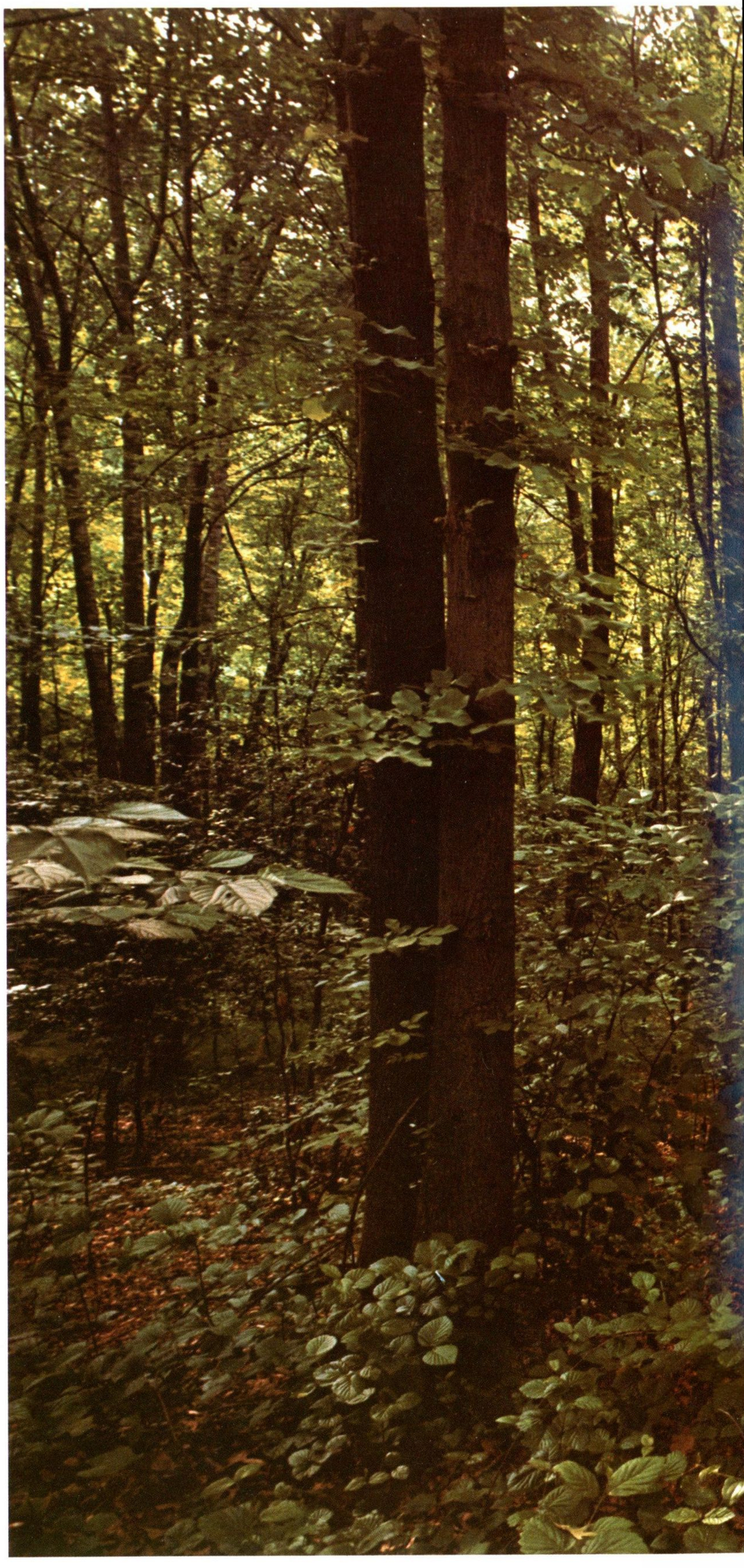
Número de registro en el Catálogo de la Biblioteca del Congreso 77-73787 © Charles y Ray Eames 1977, todos los derechos reservados.

Arquitectos de la Independencia

Las vidas de Benjamin Franklin y Thomas Jefferson juntas abarcan un lapso de 120 años: desde el nacimiento de Franklin, en 1706, cuando las colonias angloamericanas eran pequeñas, inseguras y estaban sujetas a la madre patria, hasta la muerte de Jefferson, en 1826, cuando los estados se hallaban ya unidos e independientes, y se enfrentaban a los problemas internos y externos de una gran nación.

Los europeos emigrados se convertían en norteamericanos casi sin darse cuenta de ello. Exigencias prácticas por un lado, y abundancia de tierra por otro, transformaban sus costumbres y sus aspiraciones. Y cuando toda esta gente descubrió, en la década de 1760, qué poca comprensión tenía el Ministerio británico de todo lo que ellos habían llegado a ser y de lo que podía esperarse de su raza, poco a poco empezó a asumir la responsabilidad de su propia sociedad.

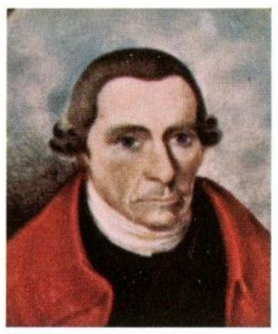
Franklin y Jefferson fueron más que nadie los que, a tráves de su siglo, continuaron reconociendo las necesidades cambiantes del país y contribuyendo a ellas. El buen sentido social y oportuno de Franklin, y la insistencia creadora de Jefferson en los principios, suministraron el modelo y dieron el impulso a una gran parte de lo que se pretendía lograr en los cien años siguientes de vida norteamericana.

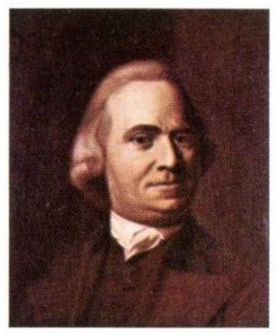


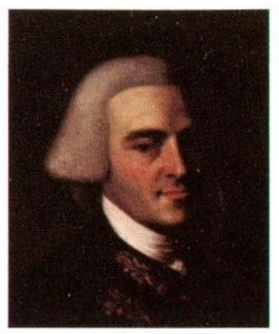
Amigos y Conocidos

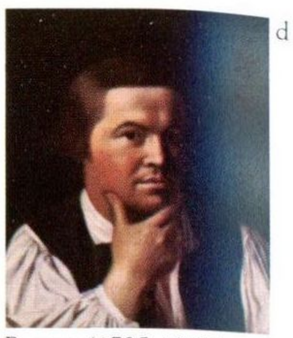
Ni Franklin ni Jefferson fueron héroes aislados. Eran modelos especiales de una comunidad de ciudadanos bien informados, "filosóficos" y versátiles. En los municipios y condados de las colonias norteamericanas, un pueblo así era capaz de pensar que su sociedad sería lo que ellos quisieran. La apertura de la situación norteamericana acentuaba la inmediatez de la colaboración y el intercambio. Los pensadores de Europa sabían que a la larga, conocer era poder; los pensadores de Norteamérica lo sentían y lo comprobaban día tras día.

Como prólogo y fondo en la vida de dos figuras ejemplares, he aquí una selección de personas con las que tuvieron contacto y que, directa o indirectamente, participaron en el experimento norteamericano.


a
Henry (1736-1799)


b
S. Adams (1722-1803)


c
Hancock (1737-1793)


d
Revere (1735-1818)

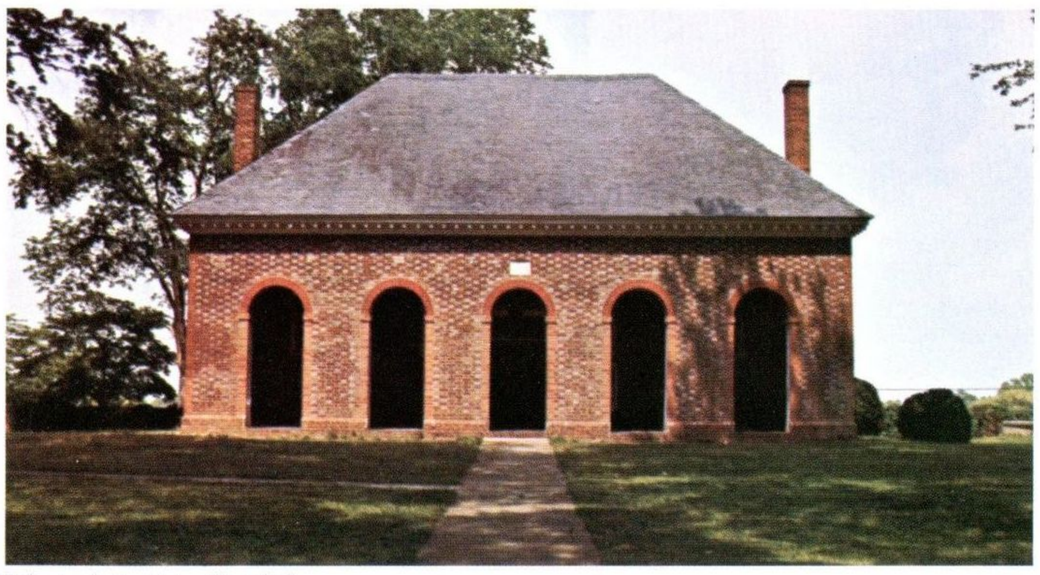
"¿Es la vida tan querida o la paz tan amable que deban comprarse al precio de cadenas y esclavitud?"

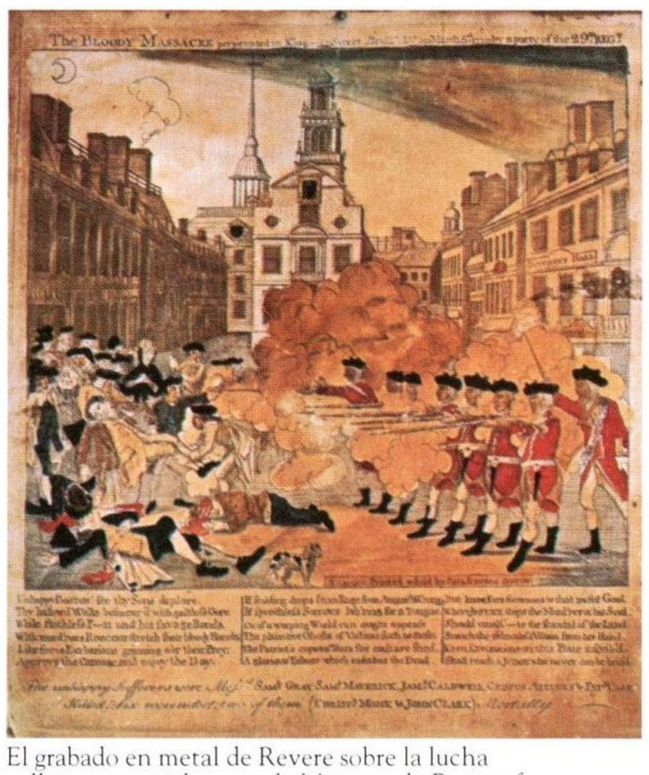
Patrick Henry, colega de Jefferson en la Asamblea de Virginia, usó su oratoria para incitar a los virginianos a la lucha. Pero no confiaba en Nueva Inglaterra más que en el rey Jorge, y en la Convención constitucional, a base de urgir la libertad para Virginia, casi logró dejarla fuera de la Unión.

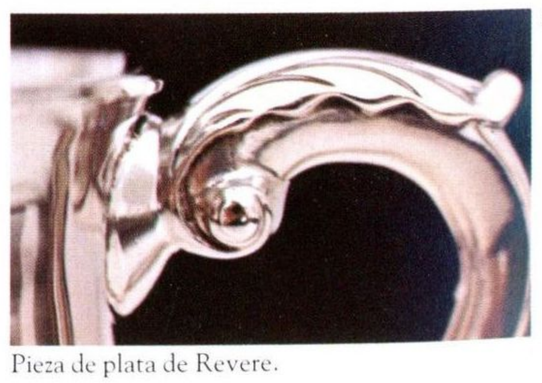
Jefferson había sido arrastrado como cualquier otro, por la elocuencia de Henry: *"Me daba la impresión de hablar como Homero escribía".* Pero también lo consideraba peligroso: *"No había precisión de ideas en su cabeza".*

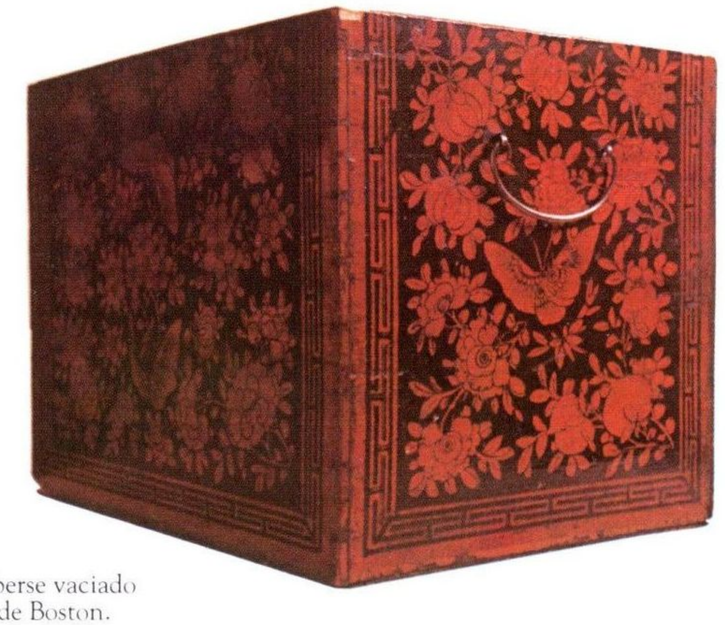
"En la política como en la guerra, es buena norma poner y mantener al enemigo del lado malo".

El escándalo que llevó a la caída de Franklin como Director de Correos y heraldo colonial en Londres empezó cuando **Samuel Adams,** para desprestigiar al gobernador tory de Massachusetts, publicó—como era de esperarse—unas cartas que Franklin le había enviado "en secreto". Adams era conocido como activista político, sin escrúpulos, provocador de la autoridad británica. Él organizó la Reunión de Té de Boston. No apelaba a la razón y a la justicia (suponía que Dios era partidario de la independencia), sino propagaba la indignación y el desacato.


e
Palacio de justicia, Condado de Hanover, Virginia, donde Henry se hizo famoso por vez primera como abogado en los juicios.


f
El grabado en metal de Revere sobre la lucha callejera conocida como la Matanza de Boston fue un arma de propaganda muy difundida, que ayudó a encender el sentimiento popular contra los de "chaqueta roja".

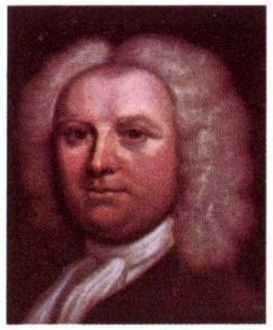

g
Pieza de plata de Revere.


h
Cofre de té que se dice haberse vaciado durante la Reunión de Té de Boston.

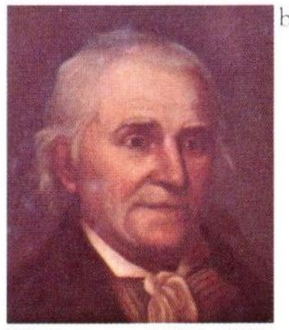
"Simplemente un hombre rico"—según John Adams—pero que logró que Boston y las colonias pasaran del descontento a la resistencia organizada, **John Hancock** arriesgaba más que sus colegas al poner su firma en la Declaración de Independencia, de modo "que Jorge III pudiera leerla sin anteojos". Era uno de los más ricos mercaderes navieros de las colonias. Muchas veces víctima de decomisos aduanales y enjuiciado por contrabando. Los ingleses le hicieron el honor de excluirlo, con Sam Adams, de su oferta de perdón a los rebeldes desertores.

Paul Revere, orfebre, grabador y caricaturista político, perteneció al grupo de ciudadanos guiado por Sam Adams, que preparó a Boston para la resistencia armada. Después de la Revolución, mientras los estados se emancipaban de la industria inglesa, Revere transformó su negocio en fundición de hierro y suministró, en 1809, láminas de cobre para las calderas de los buques de vapor de Robert Fulton.

John Bartram, amigo de Franklin, era



a J. Bartram (1699-1777)

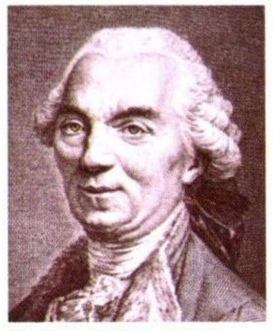


b W. Bartram (1739-1823)

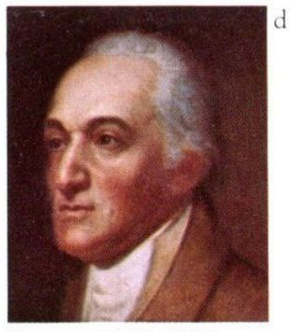
un agricultor y botánico cuáquero que estudió latín para leer a Linneo. Franklin lo relacionó con Peter Collinson y Sir Hans Sloane, de la Sociedad Real. Bartram fue nombrado botánico real y fundó un comercio próspero, como proveedor principal de plantas norteamericanas a Europa.

Llevó a su hijo **William Bartram** a sus expediciones: *"La botánica y el dibujo son su deleite favorito; temo que no pueda dedicarse a otro negocio".* Billy fue un naturalista tan exclusivo como su padre, y amigo y asesor botánico del presidente Jefferson. Su libro de viajes por el Sur, cautivó a los románticos ingleses con escenas como ésta: *"...un encantador manantial, asombrosamente cristalino, que lanzaba desde el interior de profundas cavernas rocosas, toneladas de agua por minuto, hasta formar... un torrente... que serpenteaba durante unos diez kilómetros por las verdes praderas".*

George Louis Leclercq, Conde de Buffon, naturalista enciclopédico, director del Jardín Real y amigo de Franklin y Jefferson en París, simpatizó con la causa norteamericana, pero carecía de información exacta sobre la fauna de Estados Unidos. La influencia del clima en los seres vivos era tema favorito de la Ilustración, y Buffon decía que el de Norteamérica hacía que los animales fueran menores y débiles. Jefferson lo contradijo mandando traer de América un esqueleto de Alce. Franklin abordó el tema durante una cena en la que había observado que todos los invitados franceses eran de baja estatura y los norteamericanos medían de 1.80 m. en adelante.

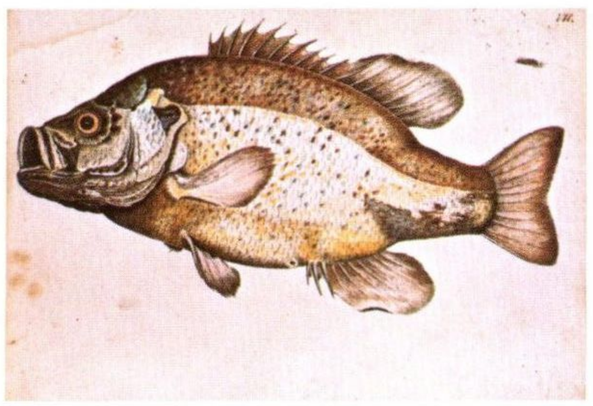


c Buffon (1707-1788)

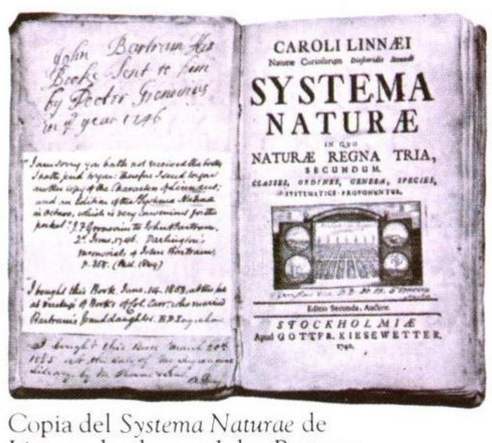


d Barton (1766-1815)

Cuando Jefferson fue Presidente de la Sociedad Filosófica Norteamericana, **Benjamin Smith Barton,** profesor de medicina en Filadelfia, era el Vicepresidente. Sobrino de David Rittenhouse, le enorgullecía la fauna y la flora de su país, y estaba resuelto a demostrar que la Providencia había suministrado plantas medicinales idóneas para los males de la región. Publicó estudios sobre todas las maravillas del país, desde los montículos sepulcrales indios hasta el colibrí.



e Pez dibujado por William Bartram.



f Copia del *Systema Naturae* de Linneo, hecha por John Bartram.

h *Elementos de botánica,* de Barton.

g Tomado de la *Historia Natural,* de Buffon.

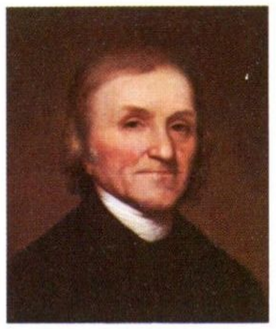
En París, Franklin visitaba con frecuencia a **Antoine-Laurent Lavoisier** y a su esposa. La "revolución química" de Lavoisier, principio de la química analítica moderna, establecía el principio de la conservación de la materia, paralelo al descubrimiento de Franklin, de la conservación de la carga eléctrica. Lavoisier y Franklin coincidían en política tanto como en la ciencia; por fortuna, Franklin no vivió para ver a su joven camarada en la guillotina.

"¡Qué grandes y sublimes personas serían los filósofos, si sólo permitieran que los objetos que estudian produjesen el efecto moral propio en su mente!"

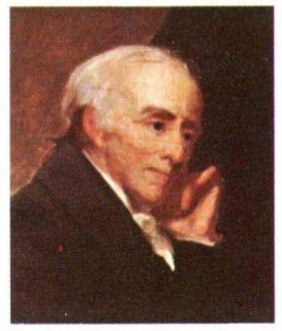
Joseph Priestley, enérgico inconforme, ministro del culto de Inglaterra septentrional, era amigo filosófico y partidario político de Franklin en Londres, durante la década de 1770. Tenía 60 años cuando una chusma de Birmingham, molesta por su abierta simpatía hacia la Revolución Francesa, incendió su biblioteca. Zarpó rumbo a Filadelfia, donde un ferviente científico y teólogo racional podía tener éxito.

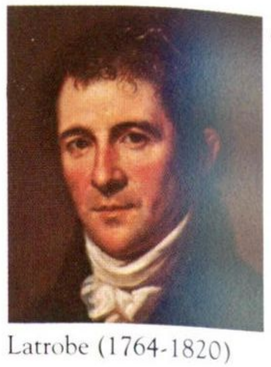
El doctor **Benjamin Rush,** amigo de toda la vida de Jefferson, era un humanitario radical que, probablemente después de Benjamin Franklin, hizo más que nadie por el bien de su ciudad. Estudió en Edimburgo, fue cirujano general en el Ejército Continental, en tiempo de paz luchó contra la esclavitud y la pena capital, y en el hospital de Filadelfia hizo importantes ensayos terapéuticos en pro de los dementes.

a
Lavoisier (1743-1794)


b
Priestley (1733-1804)

Benjamin Latrobe, inspector de edificios públicos durante la presidencia de Jefferson, llegó de Inglaterra en sus años treintas, dotado de gran pericia y de una imaginación romántica muy de acuerdo con los nuevos y grandes proyectos públicos de la Norteamérica de principios de siglo. Su sistema de suministro de agua para Filadelfia, impulsado por bombas de vapor, fue el primero en su género. Sus canales y buques de vapor ayudaron a abrir el paso hacia el Oeste Medio. Fue él quien impulsó de nuevo los estilos griego y gótico, y su influencia hizo que la arquitectura y la ingeniería civil se volvieran profesiones cabales.


c
Rush (1745-1813)

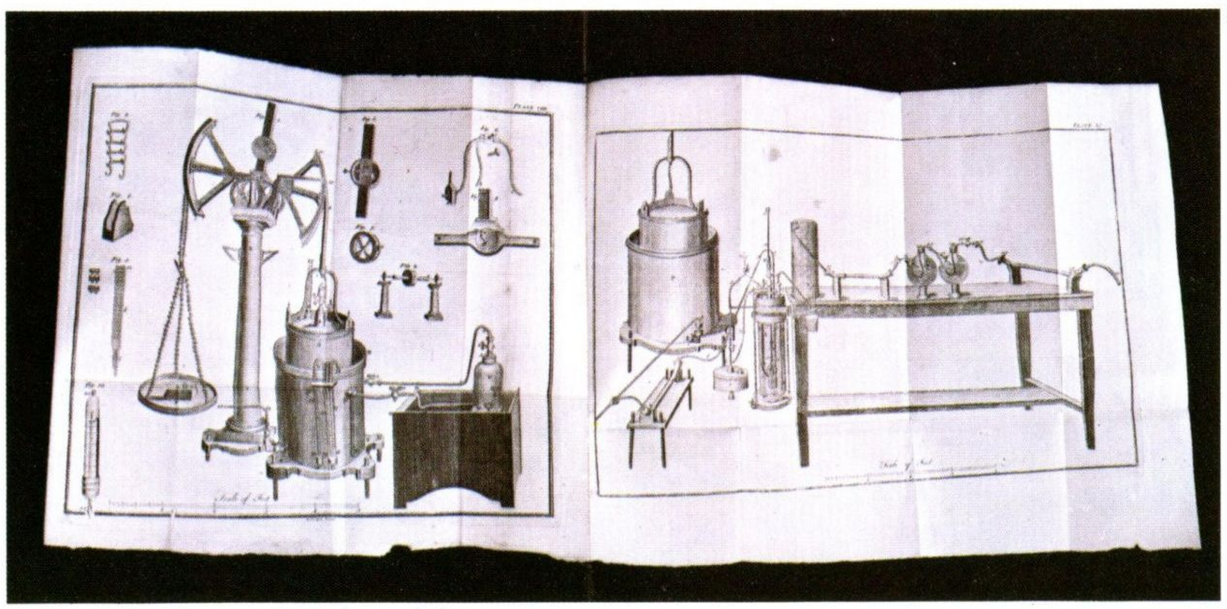

d
Latrobe (1764-1820)

"Un ciudadano inglés es la persona menos idónea del mundo para querer mantener sujeto a otro ciudadano inglés".

En la década de 1760, cuando los franceses ya no eran una amenaza para las colonias norteamericanas, el irlandés **Edmund Burke** fue uno de los pocos parlamentarios con la buena voluntad y perspicacia para ver que Inglaterra necesitaba inventar otro género de imperio basado, no en el dominio, sino en el provecho mutuo. En consecuencia, en la Cámara de los Comunes dio su apoyo a la campaña de Franklin en pro de un trato justo a las colonias. Burke era amigo de Norteamérica, pero no de la revolución; veinte años después, cuando su oposición a la Revolución Francesa provocó denodados ataques de Tom Paine, Burke había "cambiado posiciones, no campo de batalla".

Tom Paine, un inglés como Priestley, en busca del país en el que un filósofo pudiera sentirse en casa, llegó a Filadelfia en 1774, y se adentró desde luego en la causa de la independencia. El doctor Rush lo persuadió a que escribiera sus argumentos contra la monarquía hereditaria y en pro de la rebelión inmediata. El país estaba dividido, y el folleto *Sentido común,* de Paine, inclinó la balanza de la opinión a favor de la independencia. Paine tenía tanto de inventor infatigable como de revolucionario internacional.

James Monroe era un joven veterano

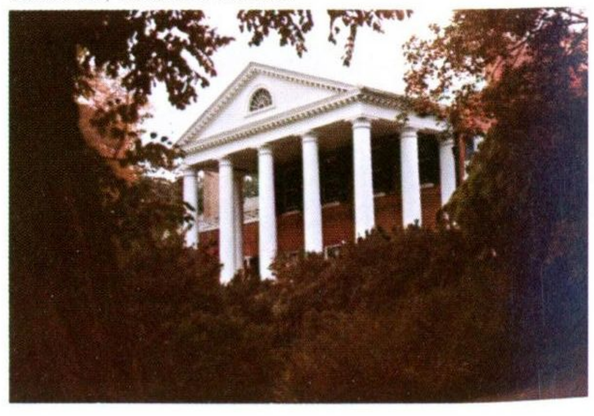

e
Tomado de los *Elementos de Química,* de Lavoisier.

f
Caricatura contra Priestley. Él fue el primero en aislar el "aire exento de flogisto", u oxígeno.

g
Manuscrito de Rush, de sus *Conferencias sobre la mente.*

Cámara de los Comunes, Inglaterra.

Oak Hill, casa de Monroe.

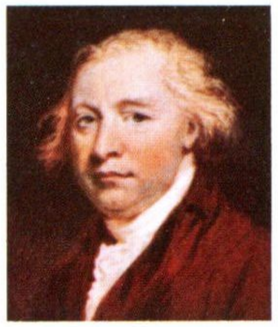


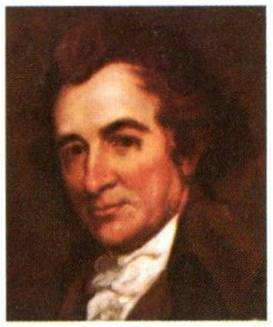
del Ejército Continental, y Jefferson el gobernador de Virginia en tiempo de guerra, cuando se conocieron. Como enviado extraordinario a Francia, Monroe estaba lo suficientemente cerca del presidente Jefferson, para rebasar los límites de sus instrucciones y comprar el enorme territorio francés al oeste del Misisipí, que se le ofrecía a un magnífico precio. Ya Presidente después de James Madison, y creador de la "doctrina Monroe", que protegía a las jóvenes repúblicas americanas del sur de la intrusión europea, seguía siendo discípulo de Jefferson.

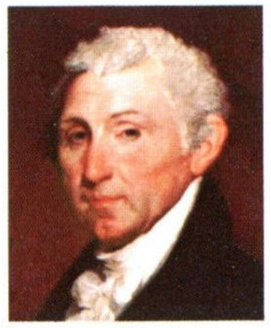
John Marshall, segundo Magistrado Supremo de Justicia, era un abogado de Virginia, que en sus años veintes había militado con su padre bajo las órdenes de Washington, en la Guerra de Independencia. Era apasionadamente adicto al proceso de ley justo, como garantía contra el poder arbitrario, y conquistó para la Suprema Corte derechos que causaron serias molestias a Jefferson y a muchos presidentes posteriores.

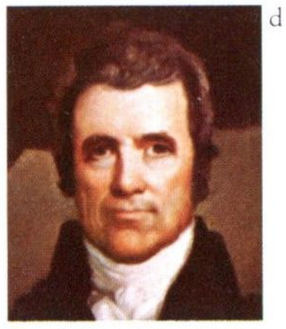
Aaron Burr oficial en el Ejército Continental, abogado y senador influyente de Nueva York, empató con Jefferson en la elección presidencial de 1800, y después de muchas votaciones resultó vicepresidente. Al arruinarse su carrera por el duelo en que hirió de muerte a Alexander Hamilton, quiso conquistar territorio por su cuenta, y emprendió una expedición desafortunada, que lo llevó a juicio, acusado de traición. El magistrado John Marshall y el presidente Jefferson discrepaban radicalmente en cuanto al caso. Marshall absolvió definitivamente a Burr, quien luego volvió a ejercer en privado la abogacía.

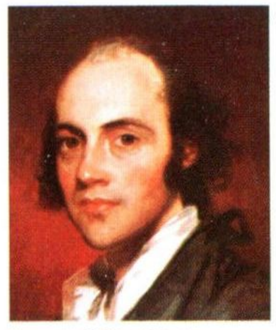
John Jay, cauto e inflexible abogado neoyorquino, diplomático más eficaz que agradable, se unió a Franklin y a John Adams en las negociaciones con Inglaterra, al final de la Guerra de Independencia. Los tres eran hombres tenaces y razonables, pero sin la habilidad de Jay, es probable que Norteamérica hubiera tenido que aceptar algo menos que la total independencia. Washington nombró a Jay primer Magistrado Supremo de los Estados Unidos.

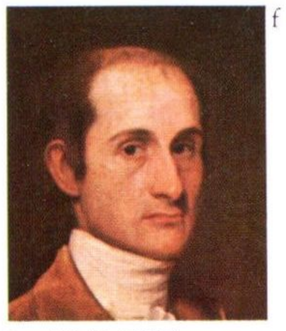

a Burke (1729-1797)

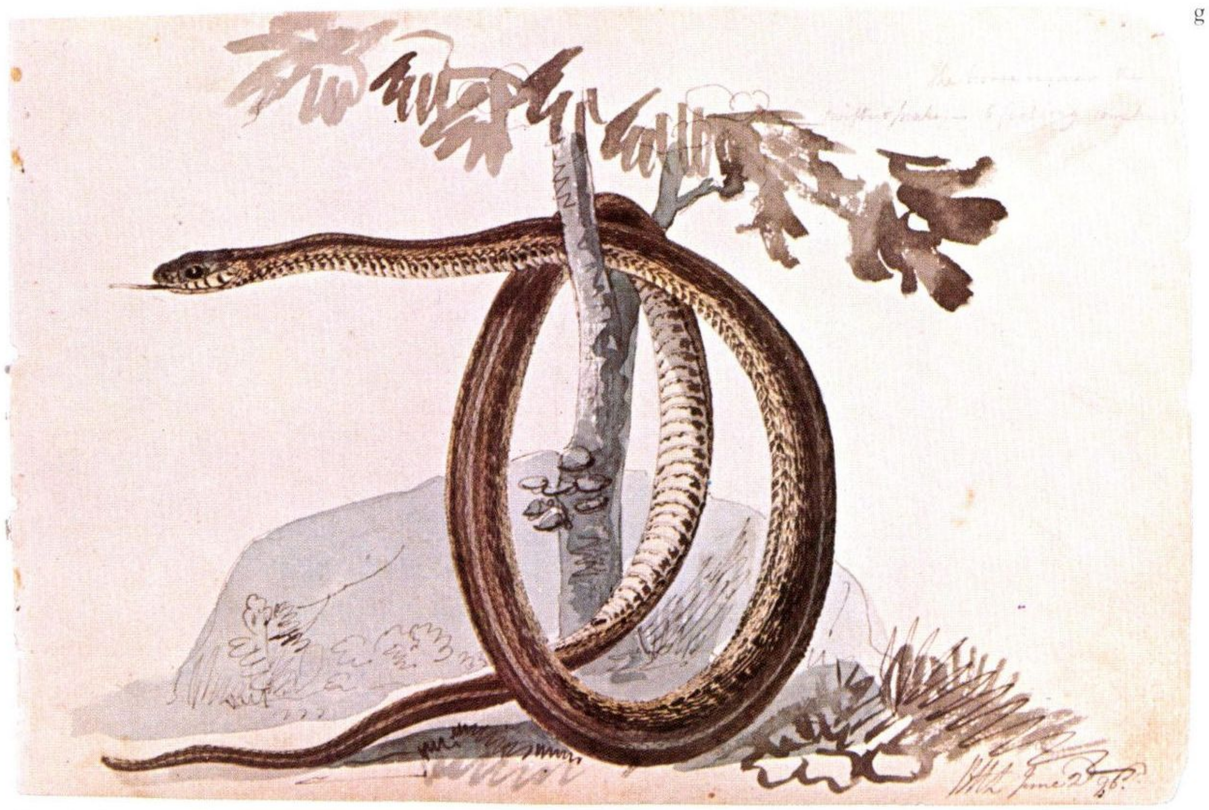

b Paine (1737-1809)


c Monroe (1758-1831)


d Marshall (1755-1835)

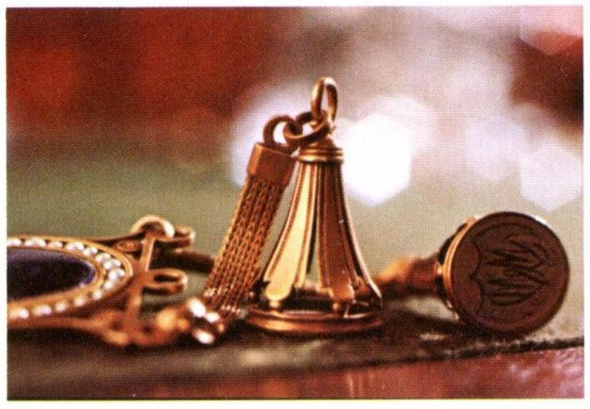

e Burr (1756-1836)

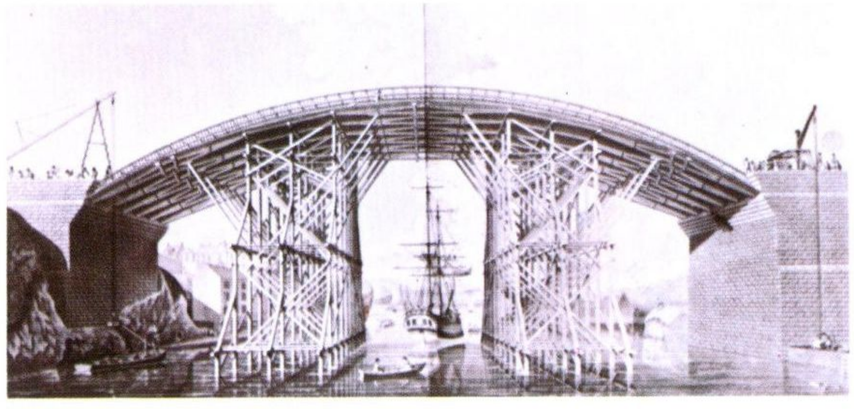

f Jay (1745-1829)


g Una de las acuarelas de Latrobe.

h El Tratado de Jay, once años después de la Paz de París, evitó nuevas hostilidades entre Inglaterra y Norteamérica.

i Boceto de Latrobe para un capitel de hoja de tabaco, del lado del Senado, en el edificio del Capitolio de los Estados Unidos.


j Leontina del reloj de Marshall.


k Puente de hierro en Sunderland, Inglaterra, construido según el diseño de Paine.

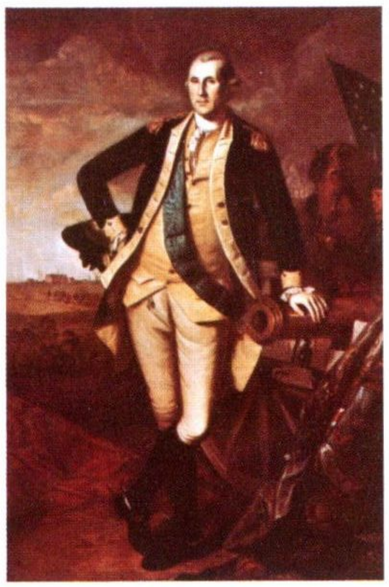
George Washington, Comandante en Jefe del Ejército Continental, tuvo que luchar contra los rigores de una larga guerra y aun con la desesperación de sus propios oficiales. Era responsable ante un Congreso nacional que no podía ya pagar ni proveer a sus tropas, y había algunos—entre ellos Alexander Hamilton—que procuraban persuadirlo a que se apoderara del gobierno nacional.

"La moderación y virtud de una sola persona ha sido probablemente lo que impidió que esta revolución terminara, como muchas otras, con una subversión de esa libertad que se proponía establecer".

Thomas Jefferson

Washington era un terrateniente y un soldado, no un teórico constitucional, pero se aferraba a la convicción de que si se prestaba a un poder político basado en la fuerza—aun cuando el país lo aceptara—, destruiría todo el experimento norteamericano. Se rehusó, y lo que es más, convenció al ejército de que tenía razón.

Washington se había hecho merecedor de su primera comisión en la milicia de



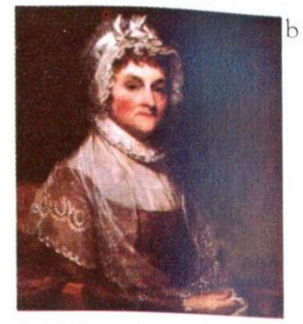
a

George Washington (1732-99), primer presidente de Estados Unidos.

Virginia, a la edad de veintiún años. Luchando contra franceses e indios en la frontera virginiana, había aprendido su oficio de guerrero del yermo. Además, como oficial entre colegas británicos, había resentido la subordinación de la colonias a la madre patria.

Como delegado de Virginia, junto con Jefferson, al Congreso Continental, se presentó en Filadelfia con su uniforme completo. En 1775, como Comandante en Jefe del Ejército Continental, salió a tomar el mando de los bostonianos ya en pie de lucha.

Washington estaba tan apegado como Jefferson a su granja y a su familia en Virginia, y al lograrse la independencia, se retiró con gratitud a Mount Vernon. Pero su presencia era indispensable en la Convención Constitucional. Trabajó como Presidente de la Asamblea, y la presidencia de los Estados Unidos se definió en función de él. El primer ensayo de esta nueva forma de gobierno sin precedentes dependía por completo de la fuerza de carácter de Washington.



b

A. Adams (1744-1818)

"La razón, la justicia y la equidad nunca han tenido suficiente peso sobre la faz de la Tierra, para regir los consejos de los hombres. Sólo el interés lo tiene, y sólo en el interés puede confiarse".

John Adams, más silencioso que Samuel, su primo segundo, no era menos resuelto en su resistencia a la intrusión británica en los derechos de los ciudadanos ingleses. Joven abogado, con aspiraciones pero sin dirección, se convirtió en político por su participación en la campaña contra la Ley del Timbre. A pesar de que cuatro regimientos británicos ocupaban su nativa Boston, su voz fue una de las más enérgicas en el Congreso Continental. Con gran disgusto para John Hancock,

c

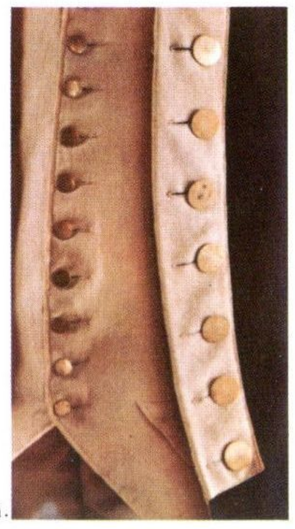
La familia Washington.

d

Mount Vernon.

e

Martha Washington.



f

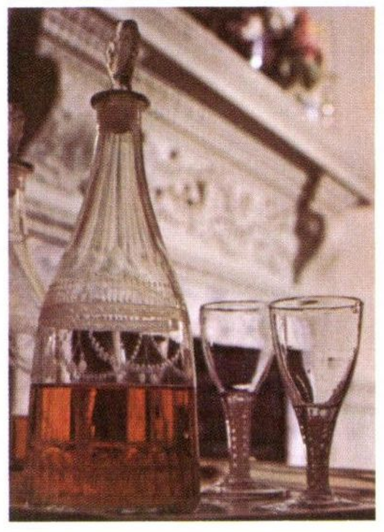
Uniforme de Washington.

g

h

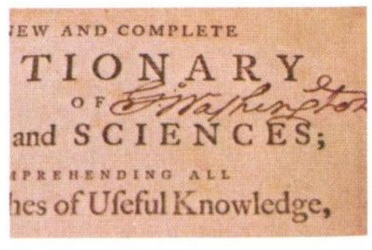
Rosal que Abigail Adams trajo de Inglaterra a Massachusetts.

En Mount Vernon.

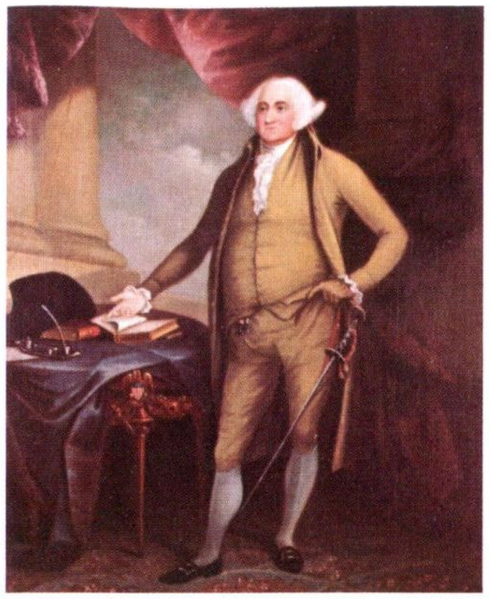


i

j



k

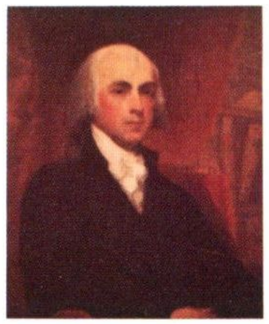

a

J. Adams (1735-1826)

Adams tuvo éxito en sus gestiones para el nombramiento de Washington como Comandante en Jefe. Adams previó que el Ejército Continental tendría más oportunidades de apoyo por parte de todas las colonias, si se ponía al mando de un virginiano.

Cuando Jefferson llegó a Filadelfia, conquistó inmediatamente la admiración de Adams. Trabajaron juntos en el comité para redactar la Declaración de Independencia, y después de la revolución, cuando Adams fue diplomático ante Gran Bretaña, y Jefferson acababa de enviudar y era Ministro ante Francia, Adams y su enérgica y fiel esposa **Abigail** fueron de los más leales amigos de Jefferson.

La ruptura de esta amistad empezó cuando Adams fue segundo presidente de Estados Unidos y Jefferson vicepresidente; fue larga y amarga. Al final, cuando los dos estadistas vivían ya retirados, fue el doctor Benjamin Rush quien convenció a ambos de que cada cual tenía buen concepto del otro, e hizo que se reanudara su rica y postrera correspondencia.


b

Madison (1751-1836)

"Es triste pensar que la libertad esté tan expuesta al peligro cuando el gobierno tiene demasiado poder, como cuando tiene demasiado poco, y que la línea divisoria tenga que trazarla la experiencia con mucha imprecisión".

Jefferson y **James Madison** entablaron fiel amistad en la legislatura de Virginia. El "gran diminuto Madison" nunca trató de presentarse como personaje público, pero su puro amor a la razón lo hizo indispensable. Él ideó la estructura de la nueva Constitución, la condujo a través de la Convención, llevó el registro diario de las discusiones, y junto con Hamilton defendió los resultados en los "Artículos Federalistas".

La principal pasión política de Madison era la libertad de pensamiento. Junto con Jefferson promovió la separación total entre la Iglesia y el Estado, más de lo que cualquiera de los dos habría podido hacer solo. Mientras Jefferson estaba lejos, en Francia, fue Madison quien impulsó a través de la legislatura el Estatuto pro Libertad Religiosa.

Cuando Jefferson fue elegido Presidente, invitó luego a los Madisons: a James para ser su Secretario de Estado y a su sociable esposa Dolley, para ser anfitriona en la nueva mansión presidencial.

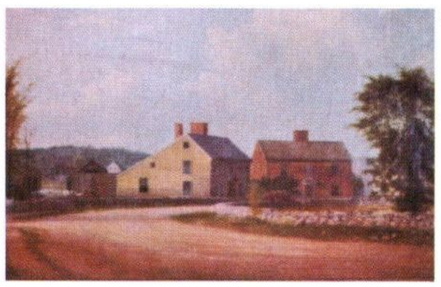
Aun después que Madison heredó la presidencia de Jefferson, con todos los problemas pendientes (fue el primer presidente de los Estados Unidos que pidió al Congreso una declaración de guerra), su camaradería continuó imperturbable. Al morir Jefferson, había durado 50 años.

"Habéis sido para mí una columna de apoyo durante la vida—escribió Jefferson—; *cuidad de mí cuando haya muerto..."*

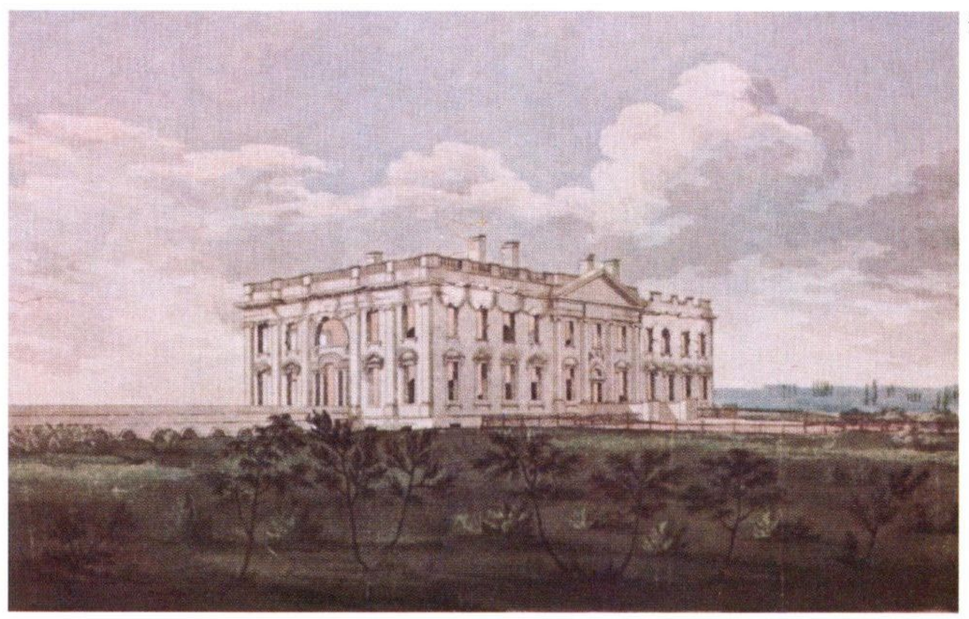
c

d

Botones de John Adams.


e

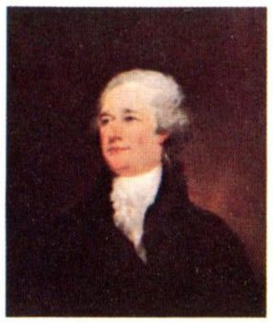
Casa de los Adams en Quincy, Massachusetts.


f

Mansión presidencial después del incendio británico de 1814.

Dolley Madison.

g



a

Hamilton (1755-1804)

''La democracia es nuestra verdadera enfermedad''

Alexander Hamilton, favorito de Washington y el más noble adversario de Jefferson, unía el orgullo militar y la ambición, a una imaginación creadora y un auténtico espíritu público.

Buscaba la gloria engrandeciendo al país, y pensaba que sólo un ejecutivo fuerte, sin control popular, podía tomar las grandes iniciativas nacionales.

Previó la oportunidad de desarrollo económico sin precedentes de Norteamérica; juzgó esencial crear una clase empresarial estable y vincular sus intereses a los del gobierno. Como Secretario del Tesoro durante la presidencia de Washington, fue brillante.

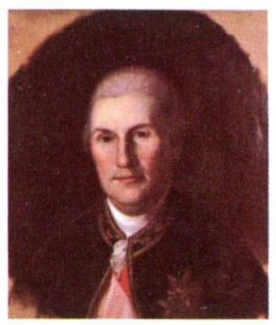
En 1801, cuando Jefferson estaba en la Casa Blanca y los nuevos estados acrecentaban su poder, Hamilton se sentía desanimado: *''Cada día me demuestra más y más que este mundo norteamericano no es para mí.''* Un cuarto de siglo después, lo habría visto realizando algunas de las esperanzas de su *Informe sobre Manufacturas.*

De todos los extranjeros voluntarios que apoyaron la Guerra de Independencia, el que conquistó al pueblo norteamericano fue el **Marqués de La Fayette.** A los diecinueve años era ya General de División en el Ejército Continental y asistente de Washington. Conoció a Jefferson cuando fue a ayudar a la milicia virginiana, durante la gubernatura de éste.

De regreso en París, La Fayette fue caudillo de la nobleza reformista. Asesorado por Jefferson, organizó una caballeresca revolución. Envió a Washington la llave de la demolida

b

La Fayette (1757-1834)

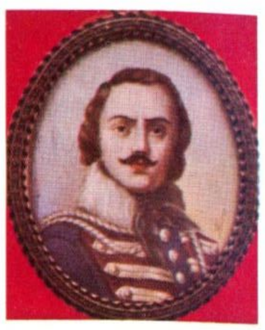


c

Rochambeau (1725-1807)

d

Kosciuszko (1746-1817)



e

Pulaski (1747-1779)

Bastilla: *''Como tributo que debo, cual hijo a mi padre adoptivo, como ayudante de campo a mi general, como misionero de la libertad a su patriarca''.*

Al degenerar la Revolución en Reinado del Terror, La Fayette salió de Francia. Volvió a Norteamérica en 1825 como héroe legendario, a tiempo para una reunión con Jefferson en Monticello.

La pericia táctica de Francia, sus tropas, dinero y provisiones, fueron decisivos en la Guerra de Independencia. Cinco mil soldados franceses (casi el doble del Ejército Continental) llegaron en 1780, al mando del **Conde de Rochambeau**.

Rochambeau tenía órdenes de que, grado por grado, los andrajosos oficiales del Ejército Continental precedieran a sus colegas franceses. Él mismo se puso a las órdenes de Washington.

El general Cornwallis, jefe de las tropas británicas del sur, depredaba las playas de Virginia, y al fin se atrincheró en Yorktown, a la entrada de la bahía de Chesapeake.

Washington y Rochambeau sitiaban a Yorktown, y la flota francesa de de Grasse cerraba el paso. Para Washington, la rendición de Yorktown fue "un suceso interesante, que puede producir mucho bien si se perfecciona debidamente". Él sabía que no era el fin

f

frontispicio del Primer Banco de Estados Unidos.

g

El sitio de Yorktown.

h

Sello del estado de Nueva York.

Medalla de la Sociedad de Cincinnati.

i

De Grasse

j

Medalla de Washington, Kosciuszko y La Fayette.

k

de la lucha.

El Ejército Continental necesitaba ingenieros. **Tadeusz Kosciuszko,** alumno de la Escuela Real de Cadetes de Varsovia, con estudios de ingeniería militar en Alemania, Italia y Francia, fue de los primeros en ayudar a la nueva nación. Se usó su pericia de un extremo a otro, desde las fortificaciones de West Point, hasta los pantanos de Charleston. Cuando volvió a Polonia para encabezar la rebelión infructuosa de 1794, tenía los buenos deseos de los que, como Jefferson, veían en la Revolución Norteamericana un foco de libertad para todos los pueblos.

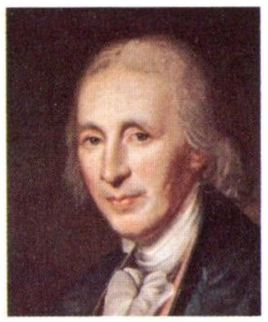
Otro voluntario de los muchos que llegaron a Filadelfia con cartas de Benjamin Franklin, fue el **Conde Casimir Pulaski,** ya en sus años veintes famoso en Czestochowa por su valor contra los que trataban de dividir a Polonia.

Dirigió un comando independiente de voluntarios, pagados por él, que defendió con éxito a Charleston, en 1779.

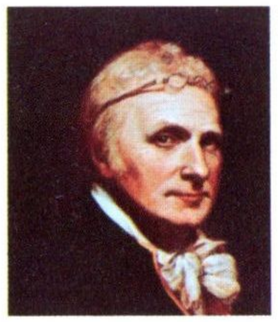
Murió a los 31 años, de heridas recibidas en un ataque infructuoso contra los ingleses en Savannah, Georgia.

Astrónomo, diseñador y constructor de un modelo efectivo del sistema solar de Newton, **David Rittenhouse** participó en la exaltación de los derechos y las leyes naturales, propia del siglo XVIII. Se dedicó a la defensa militar de Pensilvania y luego a elaborar su Constitución. Organizó las observaciones sincronizadas del tránsito de Venus, de la Sociedad Filosófica Norteamericana, y sucedió a Franklin como Presidente de ésta. En 1792 fue el primer director de la Casa de Moneda de E.U.

Benjamin Banneker, agricultor negro libre de Maryland, aprendió por sí solo suficiente astronomía y matemáticas, para hacer los cálculos de su propio almanaque y ayudar al deslinde del Distrito de Columbia. Benjamin dirigió sus protestas por la opresión de los negros al Secretario de Estado, Thomas Jefferson, en 1791: "Señor, permitidme recordaros el tiempo en que se empleaban las armas y tiranía de la


a

Rittenhouse (1732-1796)


b

Peale (1741-1827)

c

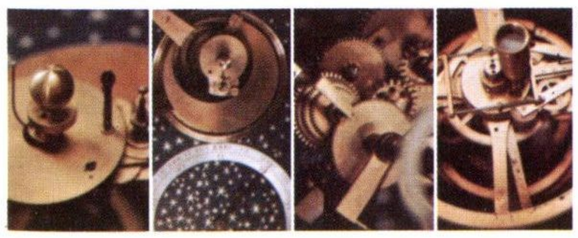
Banneker (1731-1806)

Corona británica... para reduciros a servidumbre... Ése, Señor, era un tiempo en que veíais la injusticia de la esclavitud... Cuán lamentable es... que vos mismo podáis... resultar culpable del acto criminal que habéis detestado oficialmente en los demás..." Jefferson, sabedor de que el gobierno nacional no tenía fuerza para imponer la abolición a los estados del Sur, no podía comprometerse en su respuesta.

C. W. Peale fue un hombre que emprendió todos los oficios con ingenuo entusiasmo, y en el que el talento se sumaba al genio. Era un experto fabricante de sillas de montar, relojes y dentaduras; soldado, poeta, taxidermista, agricultor, conferenciante, grabador, político activo y retratista admirable. Su museo de Filadelfia fue el compendio de todos sus talentos y curiosidades, y llegó a albergar las colecciones de la Sociedad Filosófica Norteamericana y el botín de la exploración del Oeste, incluidos los osos pardos del Presidente.

d

Un reloj de Rittenhouse.


g

Detalles del planetario de Rittenhouse.

f

La exhumación del mastodonte, de Peale.

e

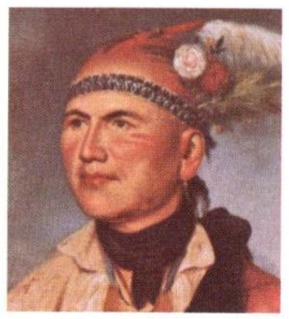
Banneker usó este teodolito, hecho por su patrón Andrew Ellicott, para el deslinde del Distrito de Columbia.

Instruida en su casa de Barnstable Massachusetts, con su hermano James Otis, **Mercy Otis Warren** poseyó como él una habilidad tal en el uso del lenguaje, que "podía prender fuego a la provincia". Entre los blancos de su agudo ingenio estaban Thomas Hutchinson y su grupo, los soldados ingleses de Boston y los norteamericanos que medraban con la guerra. Después de la Revolución, Mercy luchó contra la Constitución, hasta que sus partidarios convinieron en añadirle una Declaración de derechos. Luego, por estar relacionada "por naturaleza, amistad y toda clase de vínculos sociales, con muchos de los primeros patriotas y con las personalidades más influyentes del continente", se sentó a describirlos en su *Historia de la Revolución*. Su caracterización de John Adams como "estadista... cuyas pasiones y prejuicios eran a veces demasiado fuertes para su sagacidad y buen juicio", fue causa de seria desavenencia en su amistad. La herida se cerró el mismo año en que Adams y Jefferson se reconciliaron.

En la década de 1770, los indios y la Corona tenían un interés común en

a

Warren (1728-1814)



b

Thayendanegea (1742-1807)

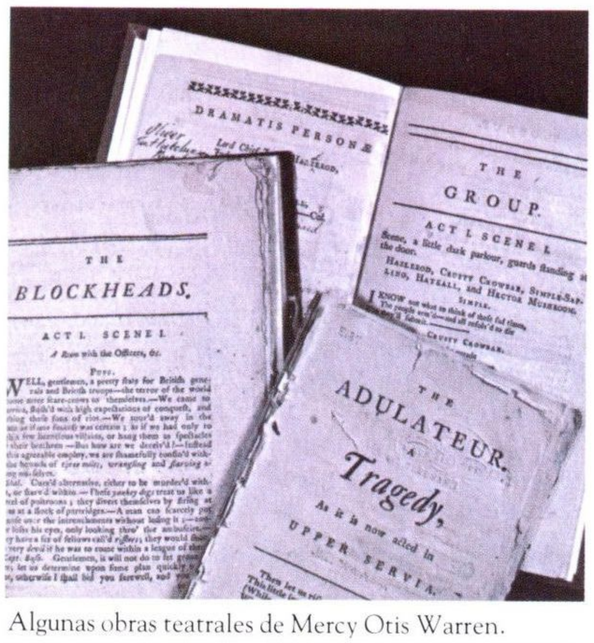
cuanto a detener el avance de la colonización. **Thayendanegea,** o **Joseph Brant,** caudillo de la tribu Mohawk con educación británica, luchó contra los colonos en la Revolución. Después de la derrota de los ingleses, se estableció en Canadá con la mayoría de los mohawks. De allí salió a recorrer todo el territorio de Ohio, para unir a las naciones indias en la defensa de las tierras al norte del río Ohio. Esperaba, como Jefferson, que los pueblos indios cambiaran, de cazadores, a agricultores en sus propios dominios, pero su sueño del río Ohio como frontera entre los indios y los norteamericanos terminó con el Tratado de Grenville, en 1795.

Cuando **Thomas Hutchinson,** norteamericano de la quinta generación, fue gobernador de Massachusetts en 1770, pensaba que el Parlamento cometía un error al dictar impuestos a las colonias, pero no podía aceptar el derecho de éstas a sublevarse. Después que la publicación de las notorias "cartas de Hutchinson" reveló su defensa de "una reducción de lo que se llaman libertades inglesas" en Norteamérica, abandonó las colonias en 1774. Ya en el exilio, en Inglaterra, los honores que se le tributaron no pudieron mitigar su nostalgia. Pasó sus últimos años terminando su *Historia de la Bahía de Massachusetts.*

c

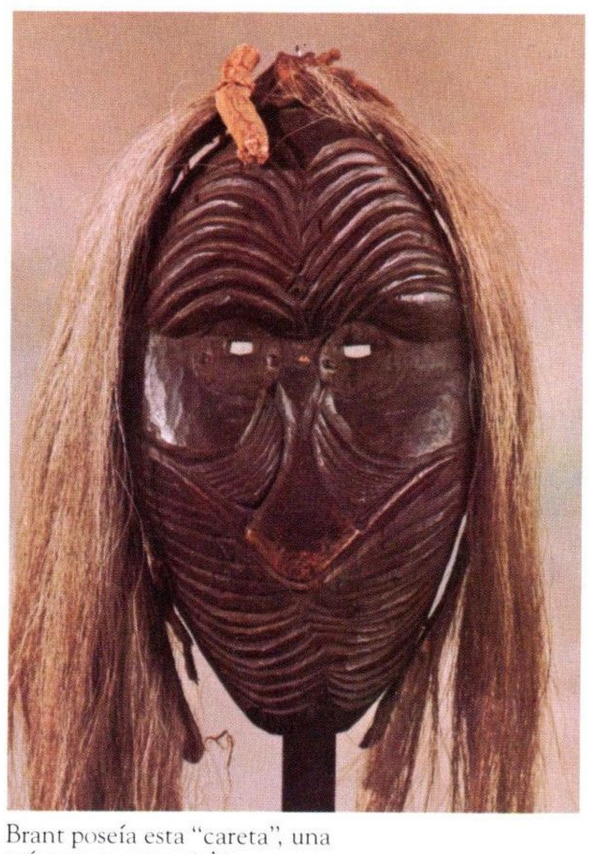
Hutchinson (1711-1780)

William Franklin, hijo ilegítimo de Benjamin, fue del grupo de más de 60,000 leales a la Corona, que salió de Estados Unidos durante la Revolución y después de ella. Como gobernador real de Nueva Jersey, advirtió a la colonia que "un modo de proceder destructivo" conduciría a la "anarquía, la miseria y todos los horrores de la guerra civil". Se ingenió para permanecer en el cargo hasta junio de 1776, cuando fue detenido por orden del congreso provincial. Después de dos años en las prisiones de Connecticut, se convirtió en presidente de la Sociedad de Leales a la Corona, en Nueva York, y al fin huyó a Inglaterra en 1782, donde permaneció hasta la muerte como exiliado. Su padre, que en 1776 había entregado todas sus energías al bando contrario, nunca pudo aceptar la decisión de su hijo.



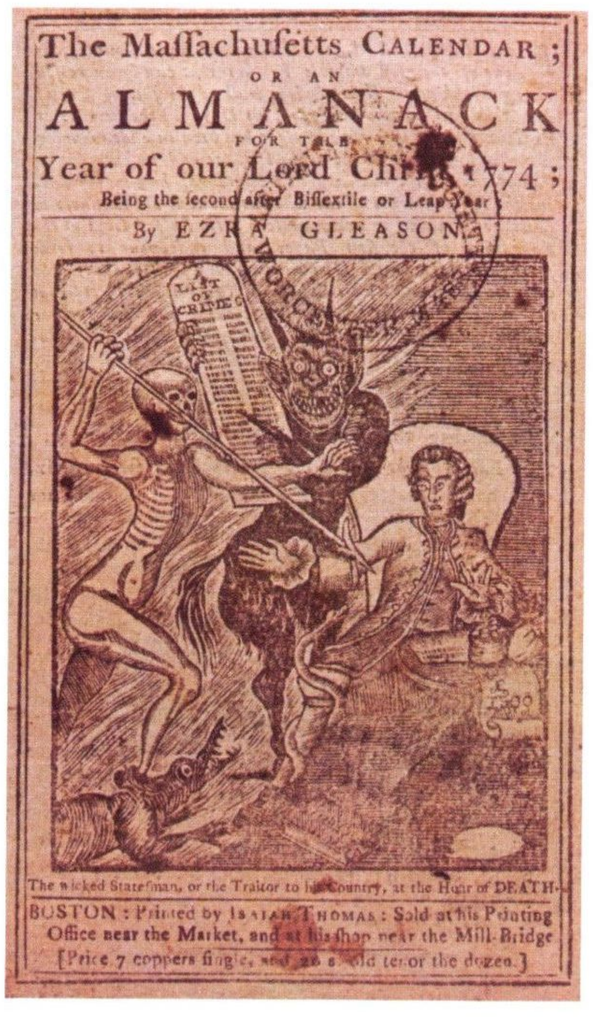
d

Algunas obras teatrales de Mercy Otis Warren.



e

Brant poseía esta "careta", una máscara ceremonial iroquesa.



g

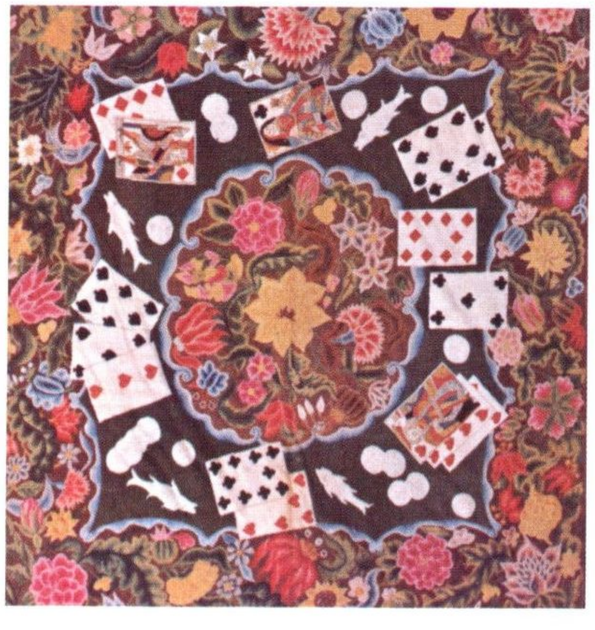
Thomas Hutchinson, retratado como "estadista perverso, o traidor a su país".

f

Wm. Franklin (1731-1813)

"...ningún cargo u honor que la Corona pueda otorgar me hará olvidar o descuidar los deberes con mi patria; ni la furia más rabiosa de los peores fanáticos logrará desviarme de los deberes con Su Majestad".

—William Franklin



h

Cubierta para mesa de juego, bordada por Mercy Otis Warren.

FRANKLIN

Vástago menor de la familia de más de doce hijos de un fabricante de velas en Boston, aprendió a prosperar en medio de la densa urdimbre y la exigente exuberancia de populosas ciudades en todo el mundo.

a

JEFFERSON

Thomas Jefferson, ya a los catorce años heredero de considerables propiedades en Virginia, creció como caballero agricultor, y nunca perdió la raigambre en su suelo nativo y el sentido de su responsabilidad para con él.

b

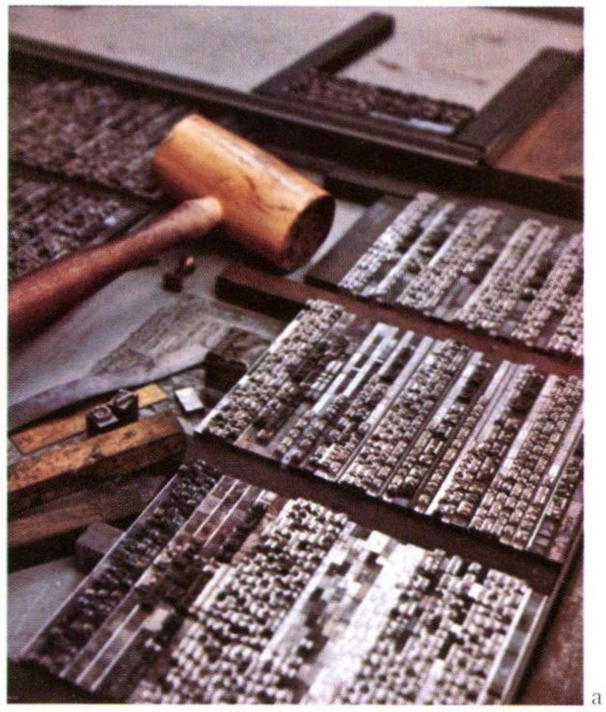
Contraste y Continuidad

Franklin pertenecía por completo al siglo XVIII. Había vivido en las colonias antes que sus motivos de queja empezaran a acumularse. Conocía y amaba a la Londres de Swift y Johnson, y durante décadas trabajó por reivindicar la plenitud del derecho de los colonos a la ciudadanía británica. A los setenta años se comprometió con la causa de la Independencia, de todo corazón, pero como último recurso. Y vivió sólo lo suficiente para ver ratificada la Constitución y para escribir una carta de felicitación al primer Presidente.

Jefferson no tenía más que veinte años cuando se promulgó la Ley del Timbre. Creció en una atmósfera de rebelión y no tardó en apoyar la causa de la Independencia. Desde 1776 y a partir de la redacción de la Declaración, su vida se dedicó a idear y estructurar las instituciones de la república. Era un romántico, nutrido en la Ilustración, y al convertirse en tercer presidente tenía ante sí las nuevas complicaciones internas e internacionales del siglo XIX.

Sin embargo, entre los dos personajes hay una continuidad efectiva. Ambos se consideraban filósofos, miembros de una sociedad internacional que creía que la sublime imparcialidad de los conocimientos profundos podía emancipar poco a poco al hombre de todas las latitudes, de la autoridad arbitraria.

Y aunque ambos, Franklin el impresor y Jefferson el agricultor y el arquitecto, cultivaron los talentos políticos, nunca vieron la vida política como un fin en sí misma. Ambos estaban decididos a referir todos esos asuntos al objetivo principal del gobierno: "la felicidad de los hombres en la sociedad".

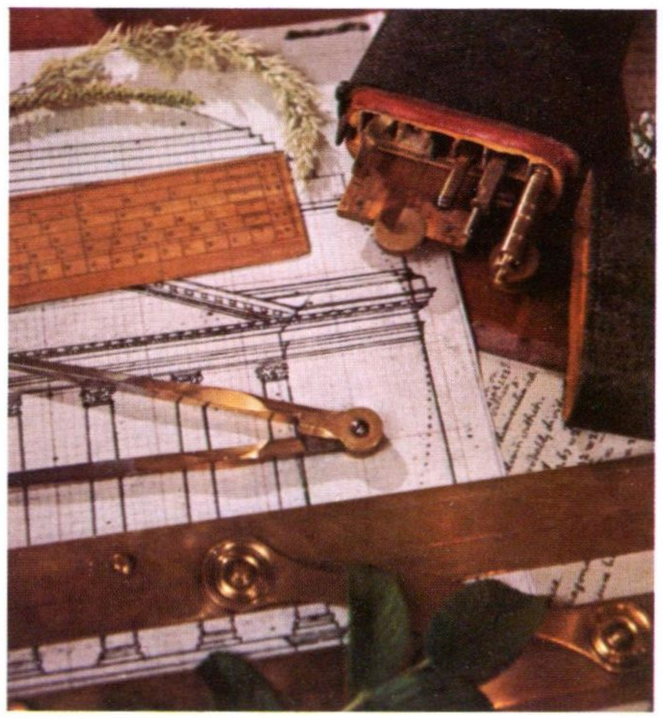


a

Como impresor, editor de publicaciones, periódicos y folletos en Filadelfia, Franklin era responsable de una cantidad de información pública superior a la de cualquier otro norteamericano colonial. Ni siquiera como estadista proyecto descuidó las artes del publicista, y jamás perdió la inmediatez y el desprendimiento propios de la oficina de imprenta.

b

Franklin y Jefferson se conocieron como delegados en el Segundo Congreso Continental de Filadelfia, y trabajaron juntos en el comité para redactar la Declaración de Independencia, en 1776.

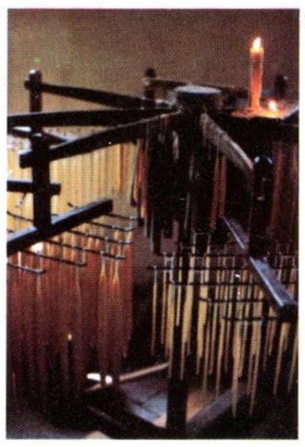


c

Jefferson inició el plano de su plantación en sus primeros años veintes. Aprendió por sí mismo toda la pericia del arquitecto profesional, y en todos sus proyectos (la reforma de las leyes de Virginia, la organización del desarrollo occidental de los estados, los planos para la capital federal) puso un análisis arquitectónico de las necesidades y el sentido de un lenguaje formal convincente.

FRANKLIN

Franklin descubrió a temprana edad el placer de ver que sus palabras producían efecto. A los quince años introdujo en la imprenta del periódico de su hermano en Boston, por debajo de la puerta, su primera colaboración anónima.


d

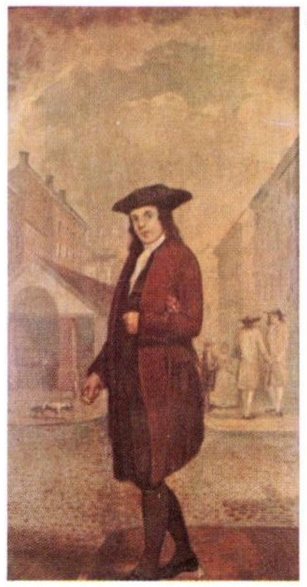
Cuando los "amigos corresponsales" del editor estudiaron la primera de sus "cartas de Silence Dogood", *"Yo tuve el placer exquisito de saber que aprobaban el escrito y que en sus diversos intentos de adivinar el autor, no nombraban sino hombres de fama entre nosotros, por su cultura e ingenio"*. Era un gusto anticipado de su combinación especial de buena estrategia con "superación personal" y placer. Después de su triunfo velado, encontró el aprendizaje con su hermano muy tedioso; a los diecisiete años, se embarcó en secreto rumbo a Nueva York y Filadelfia.

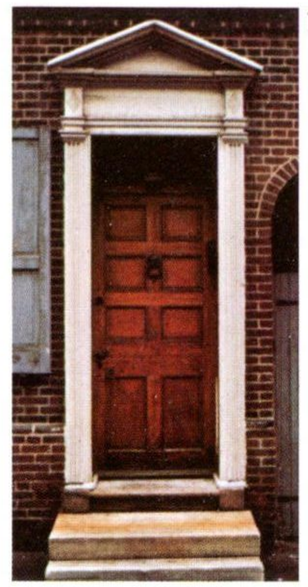
Ya en la ancianidad, el ciudadano más famoso y efectivo de Filadelfia recordaba muy bien cómo había desembarcado por vez primera en el muelle de Market St., con un dólar holandés por todo capital: *"Iba sucio del viaje, con los bolsillos repletos de camisas y calcetines, sin conocer una sola alma ni dónde buscar alojamiento"*.

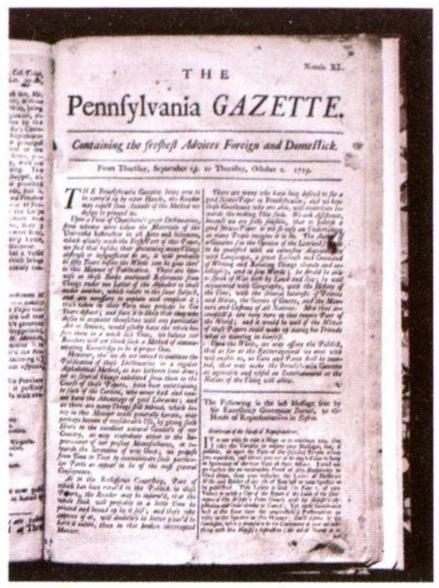
Empezando "con la vieja y destrozada prensa y una pequeña y gastada fuente de tipos en inglés" de su primer patrón de Filadelfia, Franklin comenzó a afianzar su posición.

"Con el fin de asegurar mi crédito y personalidad de comerciante, me preocupé, no sólo por ser realmente trabajador y frugal, sino también por evitar toda apariencia contraria".

Poco a poco se hizo dueño de su propia imprenta, encontró una esposa idónea y afectuosa, consiguió algunos contratos públicos de impresión, y empezó a publicar su almanaque, que llegó a un público muy numeroso que "a duras penas compraba otros libros"; desde entonces, sus consejos proverbiales han


a


b


c

THE Numb. XL.

Pennſylvania *GAZETTE.*

Containing the freſheſt Advices Foreign and Domeſtick.

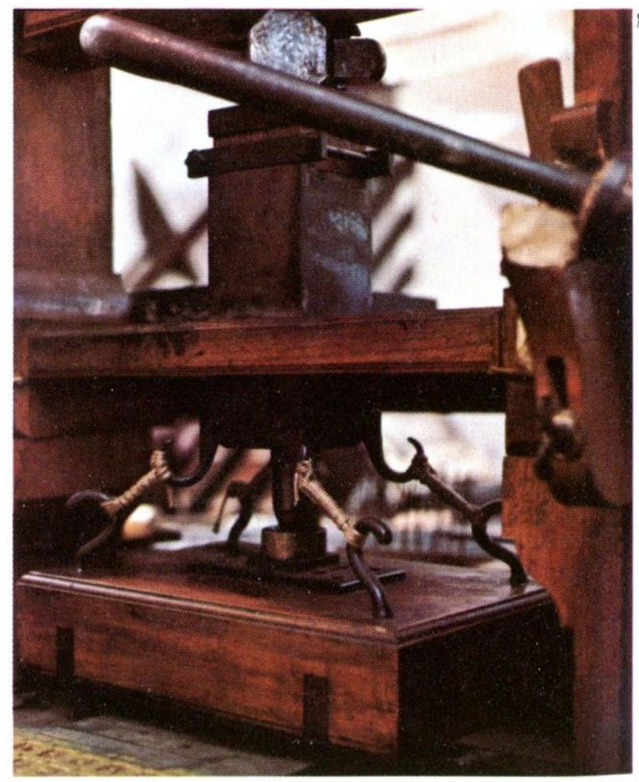
From Thurſday, September 18. to Thurſday, October 2. 1729.

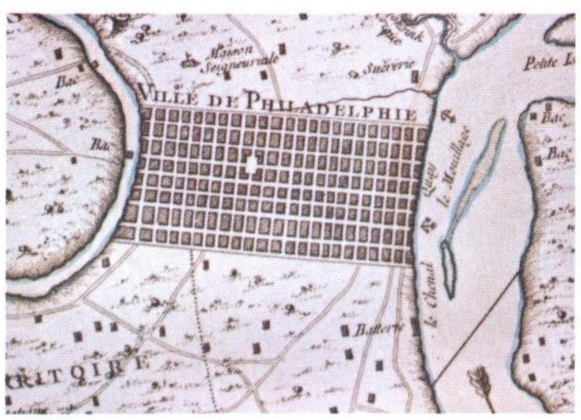
dado color a la imagen popular de Franklin.

La mayor satisfacción para Franklin fue el tener su propio periódico. *"Éste fue uno de los primeros efectos positivos de mi arte elemental de emborronar cuartillas... que los hombres importantes, al ver un periódico en manos de alguien que también podía empuñar la pluma, juzgaron oportuno apremiarme y estimularme..."*

En los intermedios que me dejaban los negocios, *"Yo había congregado a la mayoría de mis conocidos talentosos en un club de superación mutua, que llamábamos el Junto; nos reuníamos los viernes en la noche"*. Este solemne club juvenil de aprendices brillantes era *"la mejor escuela de filosofía, moralidad y política que existía entonces en la provincia, pues nuestras preguntas... nos hacían leer con atención lo relacionado con los diversos temas, para poder hablar con mayor acierto"*.

f


g



e

BONIFACIUS.
AN ESSAY
Jezreel Jones.
ESSAYS
UPON
Several Subjects:
OR,
Soul Ways for advancing the
Interest of the Nation.
The Pilgrim's Progress

FRANKLIN

Siendo ya un hombre de negocios en circunstancias de mayor holgura, Franklin empezó a dedicar parte de su tiempo a la ciencia experimental. Le interesaban en especial la electricidad y la conducción del calor, y pronto emprendió una investigación que le daría una fama internacional única.

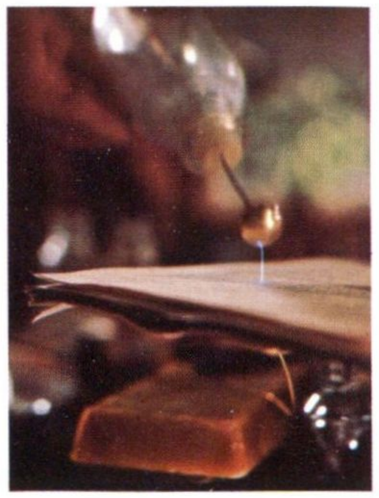
En su época, el señorío sobre el relámpago se comparaba a los triunfos de Newton. Mediante una serie de experimentos concebidos en forma brillante, sobre las curiosidades de la electricidad estática, de moda en los salones, elaboró una teoría física que explicaba una de las fuerzas más pasmosas de la naturaleza. Su invento del pararrayos conquistó la imaginación popular y filosófica: era un caso espectacular e inequívoco de comprensión científica aplicada al bien de la sociedad.

Años antes, Franklin había fundado en Filadelfia una sociedad que se dedicara a *"todos los experimentos filosóficos que iluminan la naturaleza de las cosas, tienden a aumentar el poder del hombre sobre la materia y multiplican las ventajas o placeres de la vida"*. Al principio parecía que Franklin era el único que hacía algo de valor para cumplir con esa tarea. Pero poco a poco, los demás miembros empezaron a ponerse a la altura, y para 1770, la Sociedad Filosófica Norteamericana era en las colonias el centro efectivo de intercambio de toda clase de ideas.

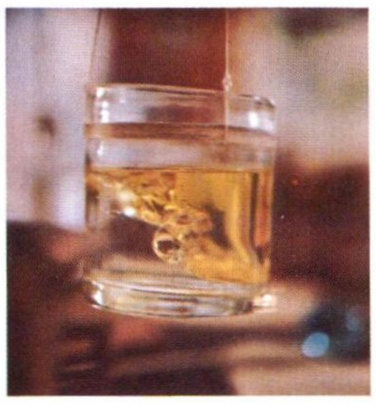
a

Batería de botellas de Leyden, de Franklin.

b

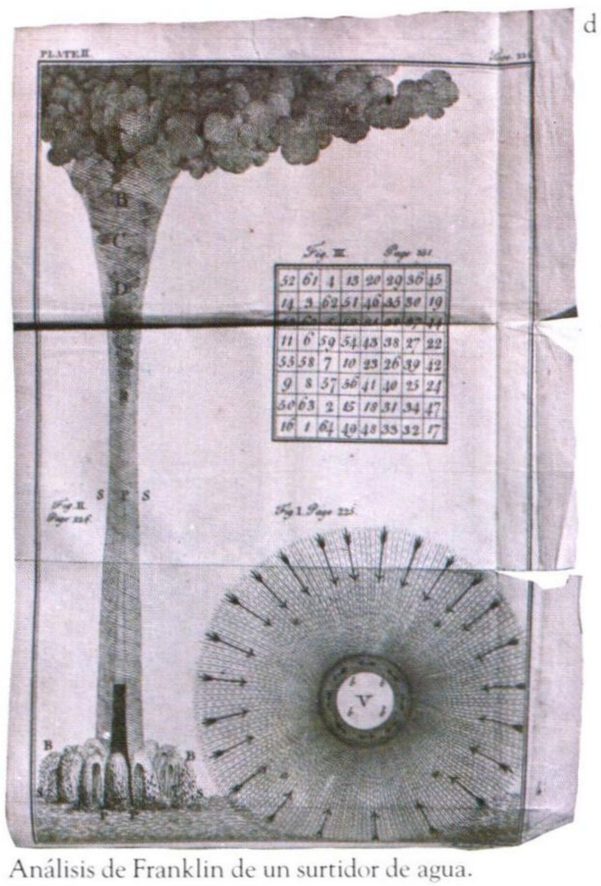


c



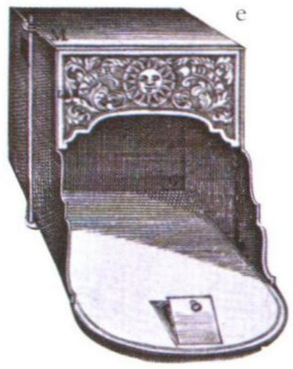
Dos de los experimentos de Franklin": una centella eléctrica que atraviesa un montón de papel, y el efecto del aceite en el agua.

d



Análisis de Franklin de un surtidor de agua.

e



El "Hogar de Pensilvania", de Franklin.

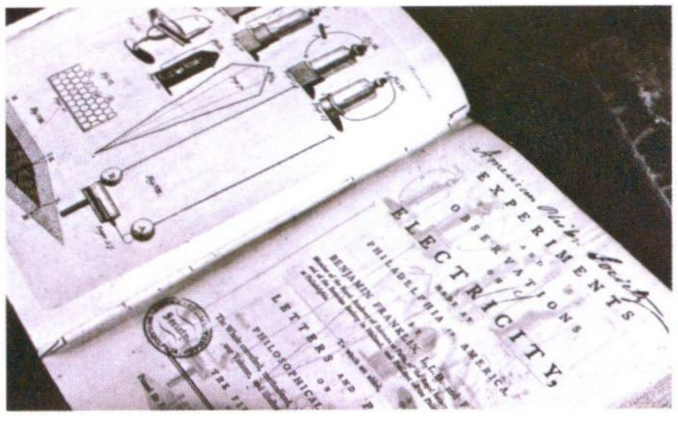
Sello de la Sociedad Filosófica Norteamericana.

f

Juego de ajedrez de Franklin para sus viajes.

g

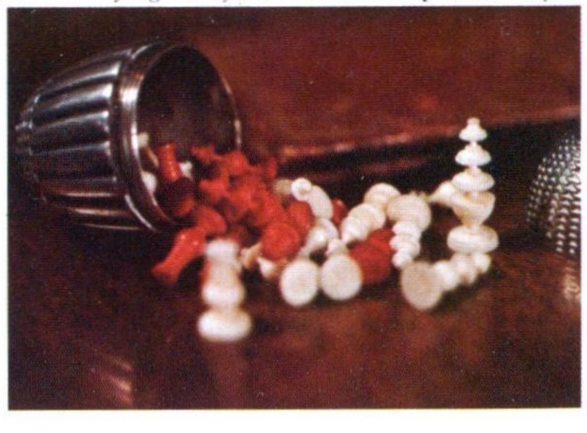
h



Los *Experimentos y observaciones sobre la electricidad*, de Franklin.

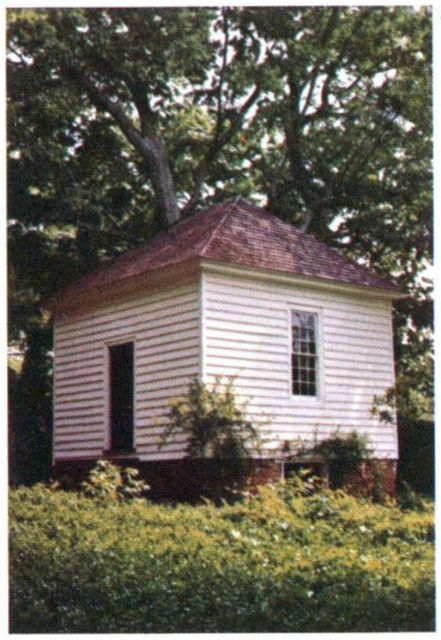
"Los primeros esfuerzos arduos de la fundación de nuevas colonias, que limitan la atención del pueblo a lo muy necesario, ya están bastante superados, y en cada provincia hay muchos en circunstancias que les permiten vivir a gusto y disponer de tiempo para cultivar las bellas artes y enriquecer el patrimonio común del conocimiento".

i



JEFFERSON

El joven Thomas Jefferson recibió la mejor educación que Virginia podía ofrecer: preparación en los clásicos y entrenamiento para hacer frente a una gran propiedad.

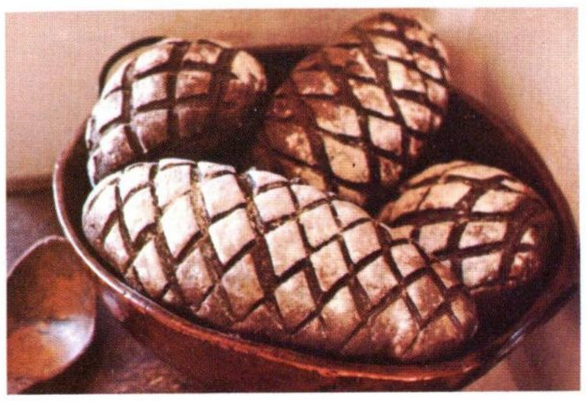


a

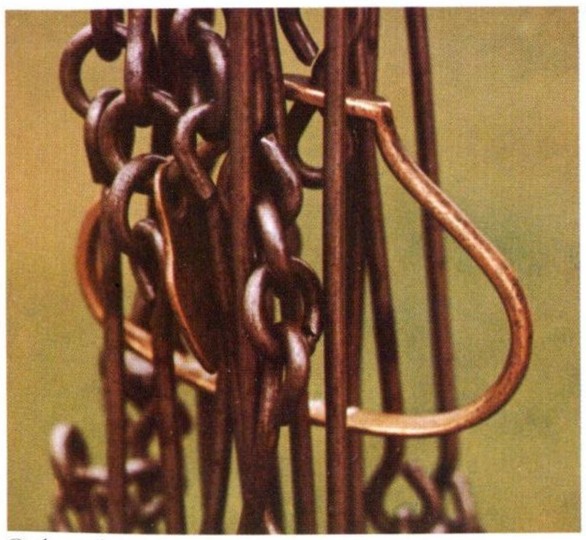
Escuela de Jefferson en Tuckahoe.

Jefferson era el joven más culto e inquisitivo de Virginia. Su estatura pasaba de 1.80 m., era un vigoroso nadador y jinete, bailaba en la taberna de Raleigh, cenaba y tocaba el violín en el Palacio del Gobernador. A los veinticuatro años ejercía la abogacía por cuenta propia y empezaba a recorrer el circuito de los tribunales del condado. En la Asamblea colonial, George Washington y Patrick Henry fueron colegas suyos. Con su amigo y maestro George Wythe, empezó a elaborar sus argumentos en defensa de los "derechos naturales" de las colonias.

El joven Jefferson aprendió de su padre las técnicas de agrimensura, y heredó sus mapas. Cabalgaba a diario, y llegó a conocer su territorio perfectamente: su clima, su panorama y todo lo que crecía o se movía en las granjas y en los bosques incultos intermedios. En sus años veintes, inició la construcción de Monticello, su casa, sobre una colina situada arriba del río Rivanna. Su hogar, jardines y granjas, el condado de Albemarle y la misma Virginia eran los círculos concéntricos de sus dominios.



b

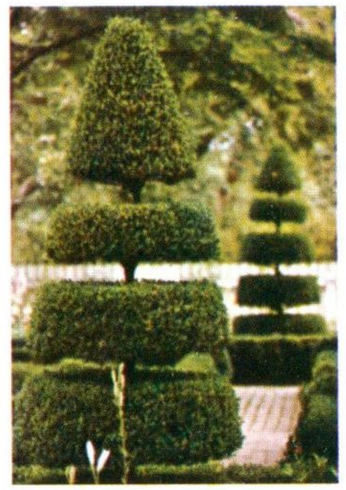


c

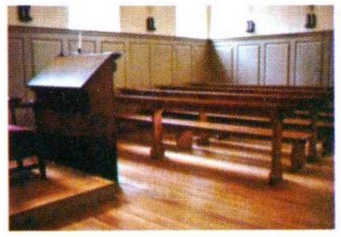
Cadena de agrimensor.

d

La Plantación.

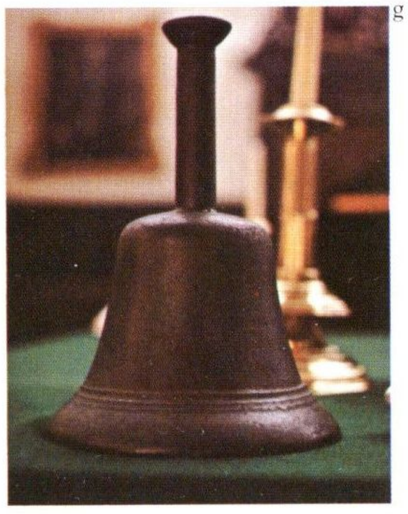


e



f

Salón de clase en la escuela superior William and Mary.



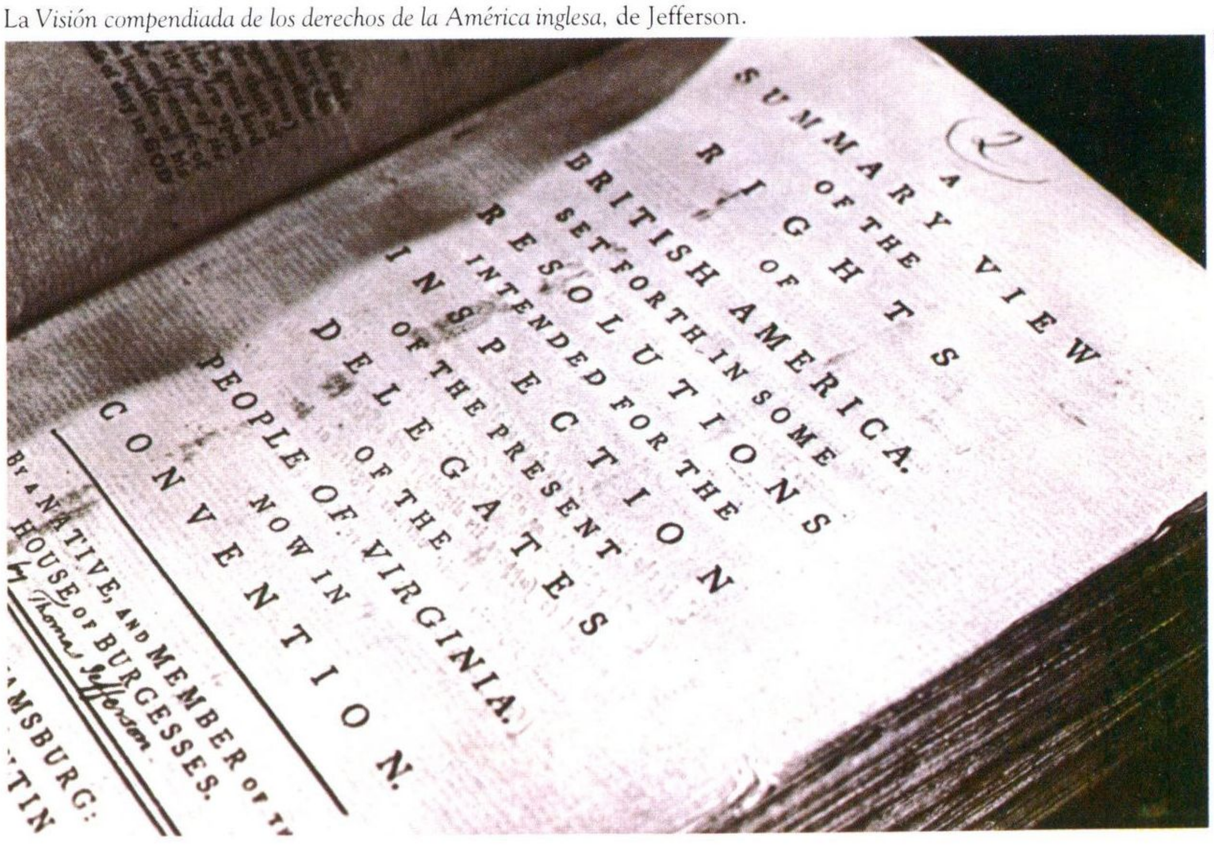
g

Gracias al legendario poder y a la laboriosidad de su padre, y también a las relaciones de su familia materna, Jefferson tenía un lugar seguro en la cerrada aristocracia de terratenientes de la región virginiana de Piedmont. Creció sin ilusiones sobre el conservadurismo de su sociedad o la injusticia de su dependencia respecto al trabajo de los esclavos, pero sus pasiones políticas más fuertes se arraigaban en la liberalidad y autosuficiencia de esa sociedad y en sus tradiciones de gobierno propio.

"Los virginianos han de bailar o morir".

Siendo estudiante en Williamsburg,

La *Visión compendiada de los derechos de la América inglesa,* de Jefferson.



h

FRANKLIN

Al tomar Franklin su lugar entre los ciudadanos destacados de Filadelfia (a la sazón la primera en proyectos públicos, que hicieron de ella la ciudad más cortés y progresista de las colonias), se veía envuelto cada vez más en asuntos políticos de interés para todas las colonias: primero la guerra franco-india, después la política colonial miope de Lord North. Para 1754, Franklin ya propugnaba un consejo intercolonial, designado por elección, para los casos de interés común. Este "Plan de Unión" era más de lo que las colonias por separado querían aceptar, *"y en Inglaterra se juzgó que tenía mucho de democrático"*.

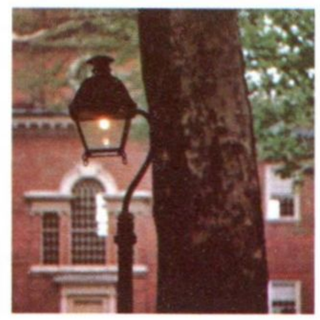
a

Vasijas contra incendio.

b

Caricatura de Franklin durante la guerra franco-india.

c

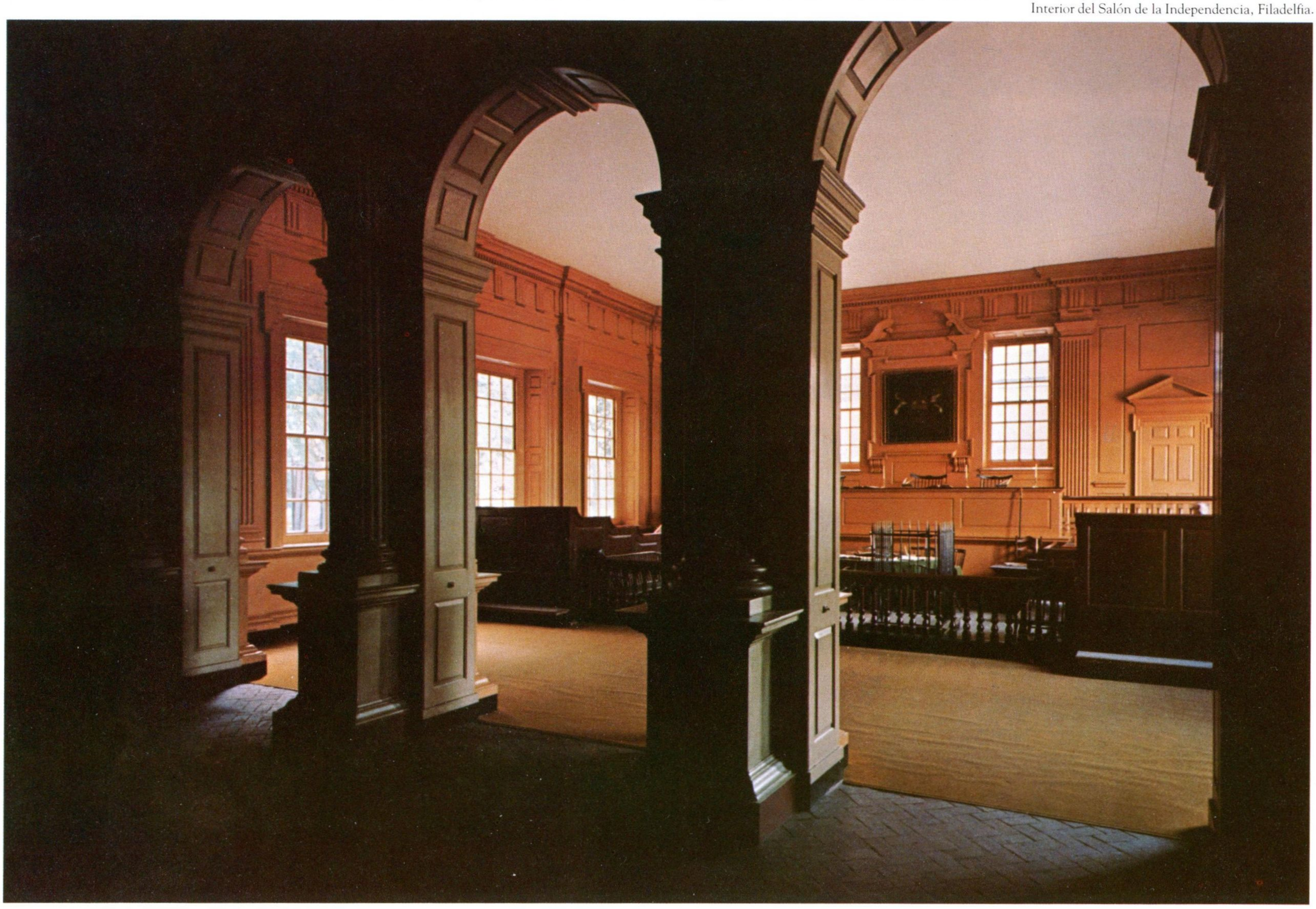


d

Pero Franklin, enviado a Inglaterra en 1757, representó con tal éxito a Pensilvania como su "agente colonial", que las demás colonias pronto empezaron a considerarlo abogado de sus intereses comunes. Hizo gestiones efectivas contra la Ley del Timbre, y para 1776 era famoso en todas las colonias, como el único norteamericano que las defendía sin distinción.

Cuando se derramó la primera sangre en Lexington y Concord, Franklin salió de Londres con un sentimiento de fracaso: hasta el último, se había aferrado a su visión de una Norteamérica unida de ciudadanos británicos. Pero al volver a Filadelfia era ya el estadista decano del Congreso Continental, dispuesto, a los 70 años, a comprometerse con la causa de la Independencia, a organizar la milicia de Pensilvania, a trabajar en todos los comités de importancia y a proponer un proyecto de "Artículos de Confederación y Perpetua Unión" entre los trece nuevos estados.

Interior del Salón de la Independencia, Filadelfia.

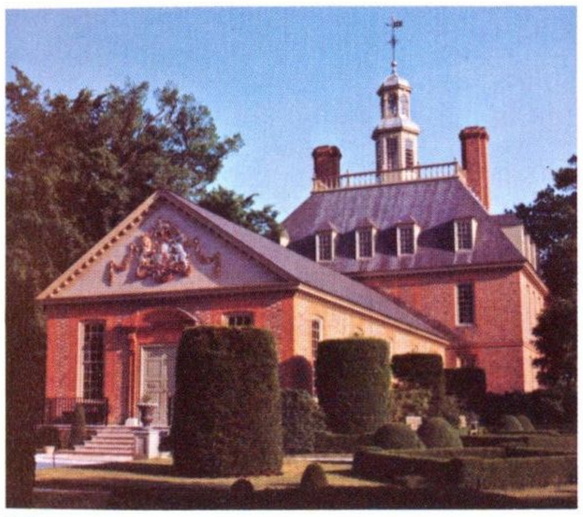


e

JEFFERSON

En 1775, Jefferson vivía un momento crucial. Se había mudado a Monticello, con su joven esposa, abandonando la abogacía. Era uno de los jóvenes intransigentes, partidarios de la resistencia colectiva contra las nuevas imposiciones británicas. Pero viajó a Filadelfia, como representante de Virginia en el Congreso Continental, sin ambiciones de jefatura nacional.

En 1776, ante la lucha abierta entre los virginianos y las fuerzas del Gobernador real, los tribunales cerrados y el derrumbe total de la administración, Jefferson estaba convencido de la necesidad inmediata de un gobierno propio. En abril, su amigo John Page le



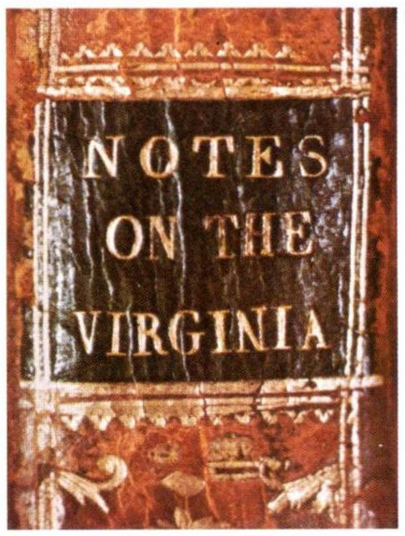
c

Palacio del Gobernador, Williamsburg.

escribió al Congreso: "Por amor de Dios, declarad independientes las colonias, sin tardanza, y salvadnos de la ruina".

Jefferson, uno de los delegados más jóvenes al Congreso Continental, se vio involucrado en la redacción de la Declaración de Independencia, debido a la enérgica prosa de su *Visión compendiada* y su comprobada competencia en los asuntos diarios del Congreso.

Para él, la independencia significaba sobre todo la oportunidad de corregir la arquitectura del gobierno. A fines de 1776, volvió a su curul en la legislatura de Virginia y pasó tres años trabajando



a

b

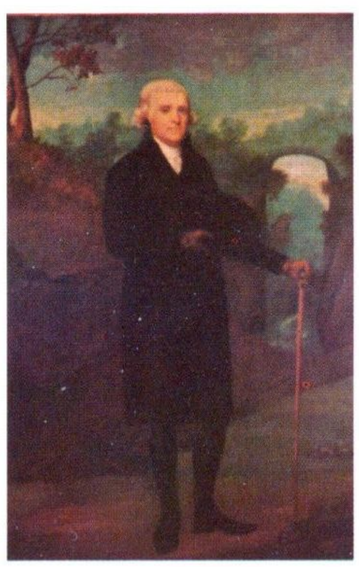
Salón de la Cámara Baja colonial en el Capitolio de Williamsburg.

con realismo en la reforma de las leyes de Virginia. Pero en 1779 fue elegido Gobernador. Las tropas de Cornwallis devastaban las poblaciones y

d

Escritorio en que Jefferson redactó la Declaración de Independencia.

e



f

plantaciones costeras, y Jefferson se enfrentaba a problemas casi desesperados de defensa y provisiones.

Con alivio dejó la gubernatura en 1781, año de la rendición de Cornwallis en Yorktown. Sus granjas habían sufrido con la guerra, la salud de su esposa empeoraba. En esos años sombríos recopiló sus *Notas sobre Virginia,* que celebran en forma concisa y afectuosa la realidad de su país: su historia natural, sus reservas, su pasado, su futuro y sus problemas.

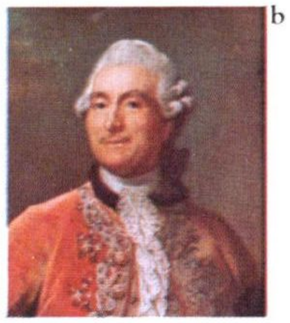
Jefferson, frente al puente natural, en su propiedad.

g

Jefferson envió muestras de huesos de mamut fósil, encontrados en Virginia, a Buffon, como ejemplo del tamaño de los mamíferos norteamericanos.

FRANKLIN

a


b

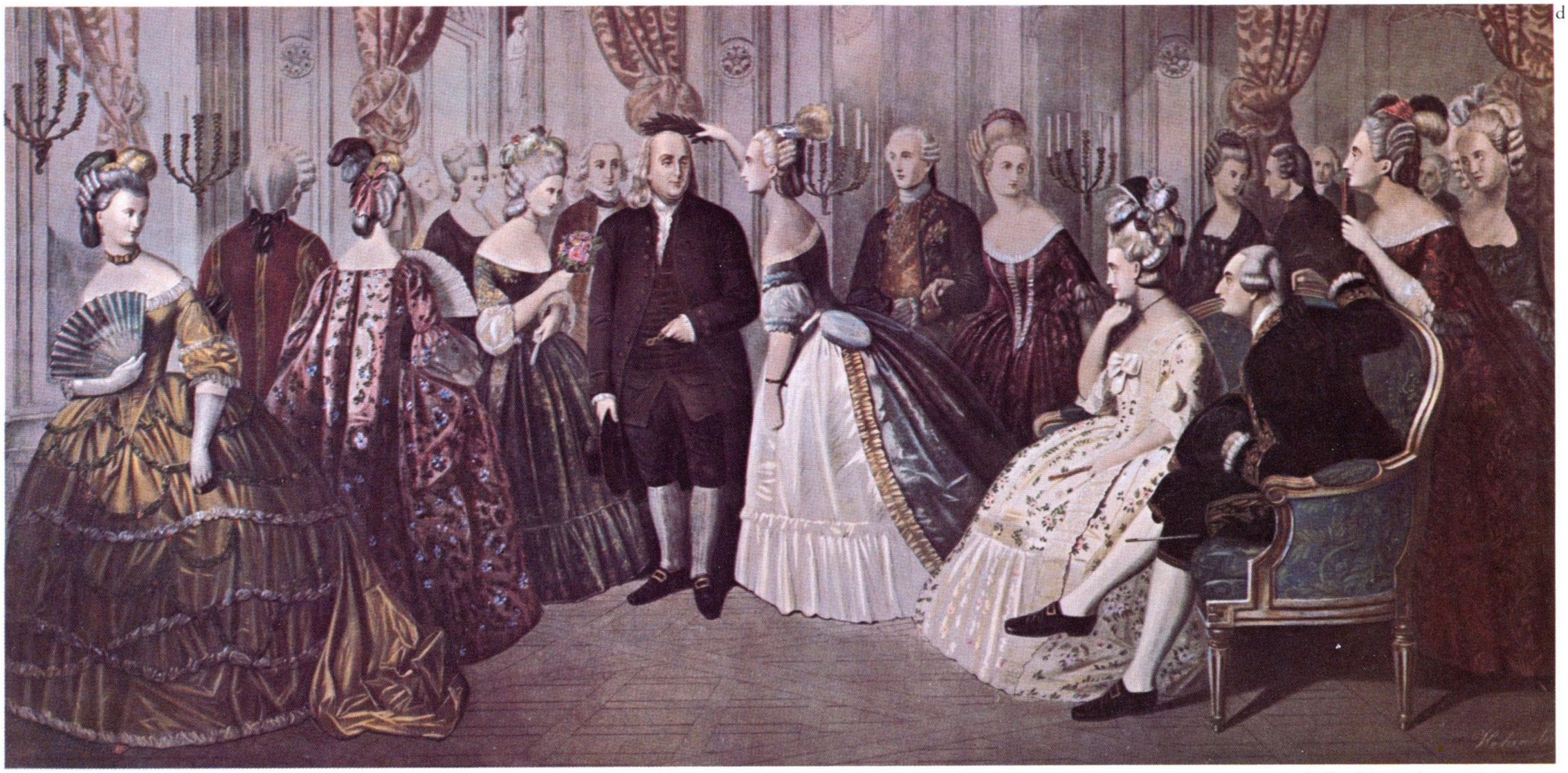
Franklín y el Conde de Vergennes, ministro francés para el exterior.

A fines de 1776, ante la perspectiva de una larga y costosa guerra, el Congreso envió a Franklin a pedir ayuda a Francia, donde ya era famoso como sabio revolucionario. Su fama le daba una celebridad romántica, era el hombre más solicitado de París. Su prestigio y habilidad acabaron por lograr el tratado de Amistad y Comercio y el término exitoso de la contienda.

Estuvo en Francia durante toda la guerra, obteniendo préstamos, reclutando gente, imprimiendo

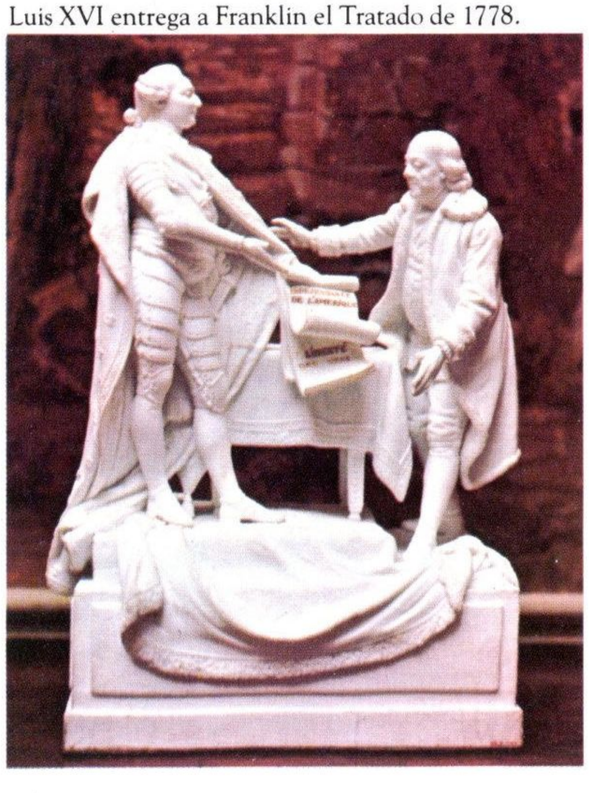
c

Tratado que puso fin a la Guerra de Independencia, firmado en París en 1783.

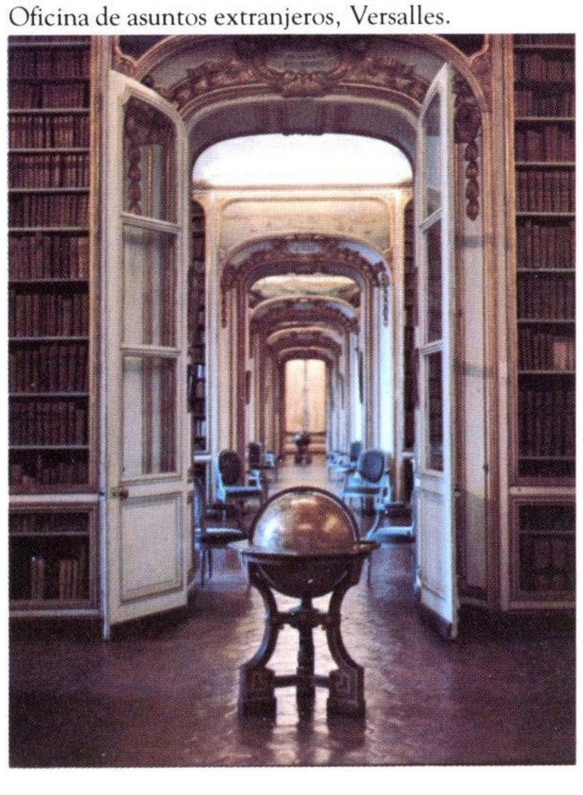

d

Recepción de Franklin en la corte de Francia.

Luis XVI entrega a Franklin el Tratado de 1778.


e

Oficina de asuntos extranjeros, Versalles.


f

"pequeñeces" y pasaportes norteamericanos en su imprenta. Su última tarea diplomática, con John Adams y John Jay, fue la paz con Inglaterra, el reconocimiento formal de la Independencia Norteamericana.

Esta vez, en el muelle de Market St. le esperaba la bienvenida del héroe. Cuatro años después era el delegado decano en la Convención Constitucional: "*Se nos envía aquí para consultar, no para luchar con los demás. Las declaraciones de una opinión fija y de la resolución decidida de nunca modificarla, ni nos iluminan ni nos convencen*". Era el resumen de su larga vida. Con su genio para el compromiso honrado sin quisquillas, había sido agente de los cambios más profundos en su país y en su época.

La Sociedad pro Abolición, de Pensilvania, nombró a Franklin su Presidente, en 1787.

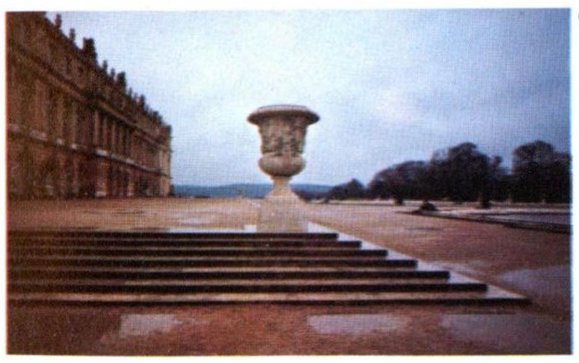
g

JEFFERSON

Al morir su amada esposa, se desvanecía el sueño de una vida tranquila en Monticello. Después de meses de taciturna desesperación, se dispuso a aceptar una misión en Francia.

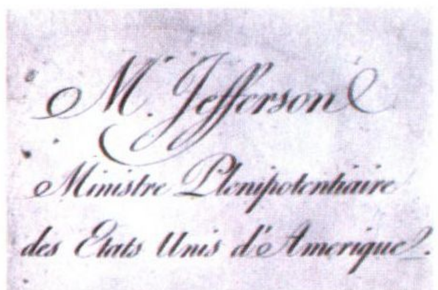
Sucesor de los triunfos diplomáticos de Franklin, sabía que sus funciones, menos dramáticas, eran casi tan esenciales como aquéllos. Los tratados comerciales ayudarían a Norteamérica a pagar sus deudas y a conservar su reciente Independencia.

Jefferson vio las exigencias y oportunidades de su vida en Francia como un hombre de mundo. Puso su casa, su persona y la de su hija Patsy a la altura de su calidad de embajador, y aprovechó con placer las oportunidades de conversar con hombres de ciencia y letras.



c

Versalles.

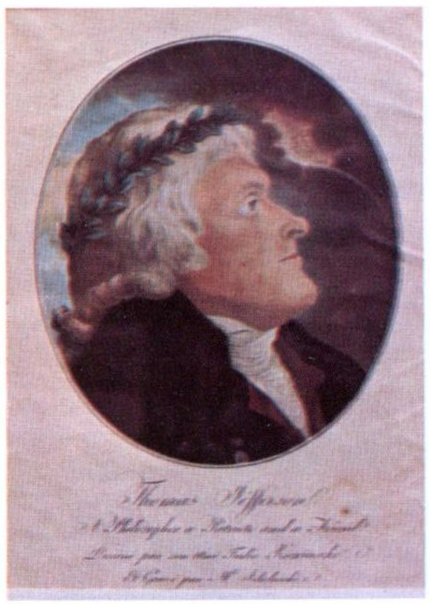


d

Washington nombró a Jefferson Secretario de Estado en su primer gabinete. Pero el conflicto entre éste y Alexander Hamilton, Secretario del Tesoro, acabó en lo que Washington más quería evitar: dos partidos en pugna en el gobierno.

Jefferson renunció. Cuatro años después volvía como Vicepresidente en el período de John Adams, a cuya política se oponía totalmente. Para combatir sus Leyes sobre Extranjeros y Sedición, promovió la resistencia en las legislaturas estatales.

Jefferson no buscaba el poder. Al ser



a

Jefferson Vicepresidente; basado en un esbozo de Kosciuszko.

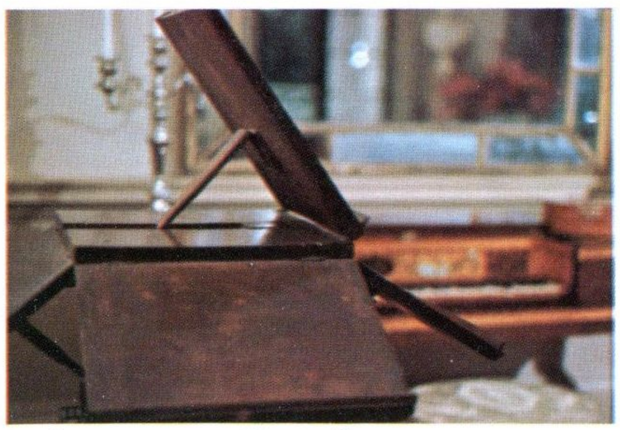
b

Presidente, en 1800, las situaciones del extranjero lo impulsaron a rebasar los límites que él mismo había fijado. Su compra imprevista de territorio a Francia fue una extensión del poder ejecutivo que no disgustó a nadie, pero su severo embargo contra todo comercio extranjero, para evitar la guerra con Francia, no podía aplicarse sin medidas intolerables. Su presidencia terminó todavía con presagios bélicos.

Al retirarse definitivamente, era ya demasiado tarde para que sus granjas produjeran utilidades. Sólo una suscripción pública lo salvó de tener que vender a Monticello en forma de lotería.

e

Bandera que celebra la elección de Jefferson a la presidencia, en 1800.



f

Atril para cuarteto en Monticello, hecho según diseño de Jefferson.

g

Billete para la lotería de Jefferson.

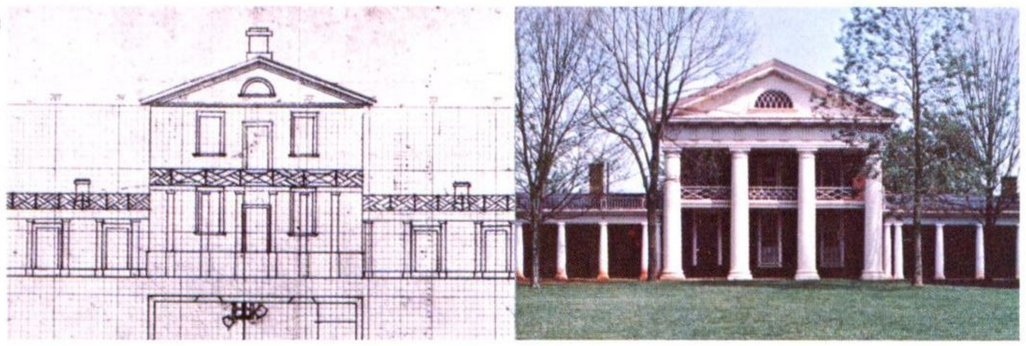
JEFFERSON

Durante toda su vida, Jefferson había estado "construyendo y demoliendo" en Monticello. Desde el principio, los planos se habían elaborado en proporciones generosas. Él había aprendido de los *Cuatro Libros* de Palladio a transformar una pequeña casa de campo con sus edificios adyacentes en un conjunto formal impresionante. Al volver de Francia, amplió toda la casa y le agregó una cúpula. En sus últimos años, cuando

c

Monticello.

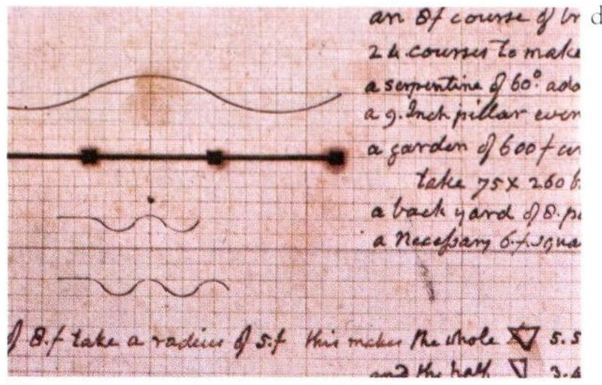
apenas podía darse ese lujo, aún seguía embelleciendo la casa y extendiendo sus jardines en terrazas.



a b

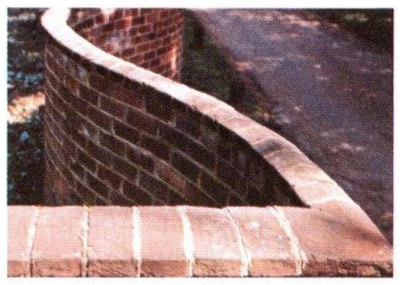
"Libre de toda exigencia, si se exceptúa nuestra mesa familiar, yo todavía me dedico al jardín".

"Estoy retirado en Monticello, donde... disfruto de un reposo que durante mucho tiempo se me había negado. Mis mañanas se dedican a la correspondencia. Desde el desayuno hasta la cena, ando en mis talleres, mi jardín, o a lomo de caballo por mis granjas; desde la cena hasta la noche me entrego a la vida social y a la recreación con mis vecinos y amigos; y desde el oscurecer hasta la hora de acostarme, leo. Mi salud es perfecta y mi fortaleza está muy reforzada con las actividades del plan que me he propuesto".



d

Muro sinuoso en la universidad de Virginia.

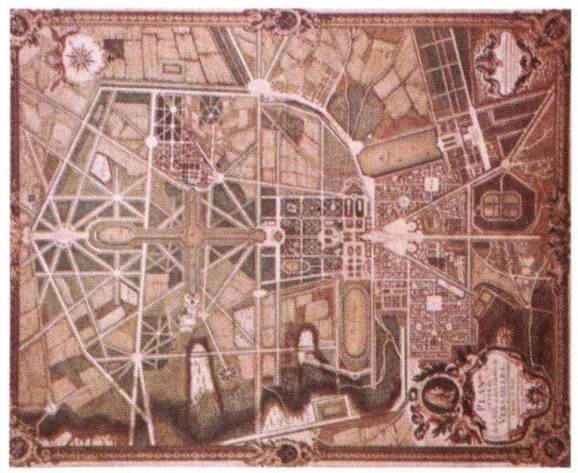


f

Jefferson insistía en que el gobierno comprara un cuadrado de 16 km. para la capital federal, suficiente para "una ciudad con un plano". El ingeniero L'Enfant sobrepuso avenidas diagonales en el sencillo cuadriculado de Jefferson.

e

L'Enfant creció en Versalles.



g

h

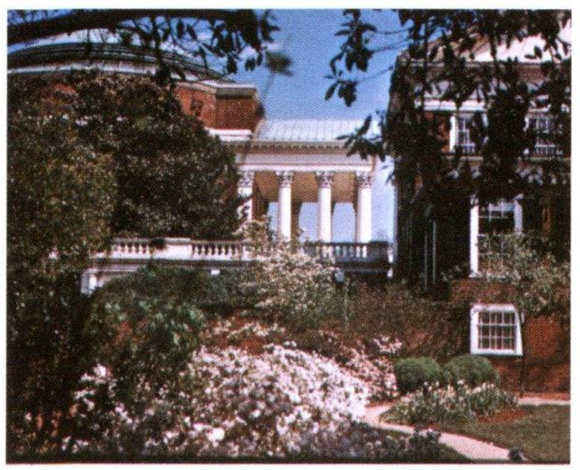
i

j

k

Toda su vida, Jefferson había sostenido que la libertad y la justicia en una república degenerarían pronto, si al pueblo en general no se le educaba en la vigilancia. Ya en su retiro, recopiló todas sus ideas sobre educación y las ratificó en un edificio y una institución, la universidad de Virginia, que constituyó una norma cosmopolita para Norteamérica.

Él fue su arquitecto en todos sentidos. El plan completo y organizado, los prados, los detalles del edificio, el programa y la elección del profesorado reflejaban su concepto de las funciones: independencia de la administración estatal que la sostenía y obligación de ofrecer alimento sustancioso a sus alumnos, como vecinos, ciudadanos y posibles estadistas.



l

Tres Documentos

Tres documentos espectaculares se yerguen todavía como piedras de toque para la definición de Estados Unidos.

La Declaración fue obra de Thomas Jefferson, en sus primeros años treintas, con alguna ayuda de Franklin y John Adams, y algunos retoques del Congreso en general.

La Constitución Federal se elaboró once años después, bajo la mirada vigilante del ya venerable Franklin; su artífice principal fue James Madison, íntimo amigo y colega de Jefferson.

Fue también Madison, apremiado por Jefferson desde Francia, quien preparó las diez primeras enmiendas constitucionales: la Declaración de Derechos.

Los documentos en sí son el puente entre la teoría política cosmopolita de la Ilustración y su puesta en práctica en Norteamérica. Los hombres que los redactaron—dijo John Adams—"hicieron realidad la teoría de los más sabios escritores" y la pusieron a prueba. La audacia de sus frases resulta todavía impresionante. El "experimento confiado a las manos del pueblo norteamericano" sigue abierto.

Al redactar la Declaración, Jefferson escribió: *"Mi objetivo no era descubrir nuevos principios o nuevos argumentos... sino poner ante la humanidad el sentido común del asunto, en términos tan claros y firmes, que lograran la aprobación; y justificar la postura independiente que nos vemos obligados a tomar... Se trataba de que fuera expresión de la mentalidad norteamericana y de dar a esa expresión el tono propio y el espíritu requeridos por la ocasión".*

Los delegados al Segundo Congreso Continental de Filadelfia en 1775 eran hombres acostumbrados al gobierno propio, y al principio de que la autoridad legítima reside en el consentimiento de los gobernados. Para ellos la rebelión era un último recurso contra el poder arbitrario.

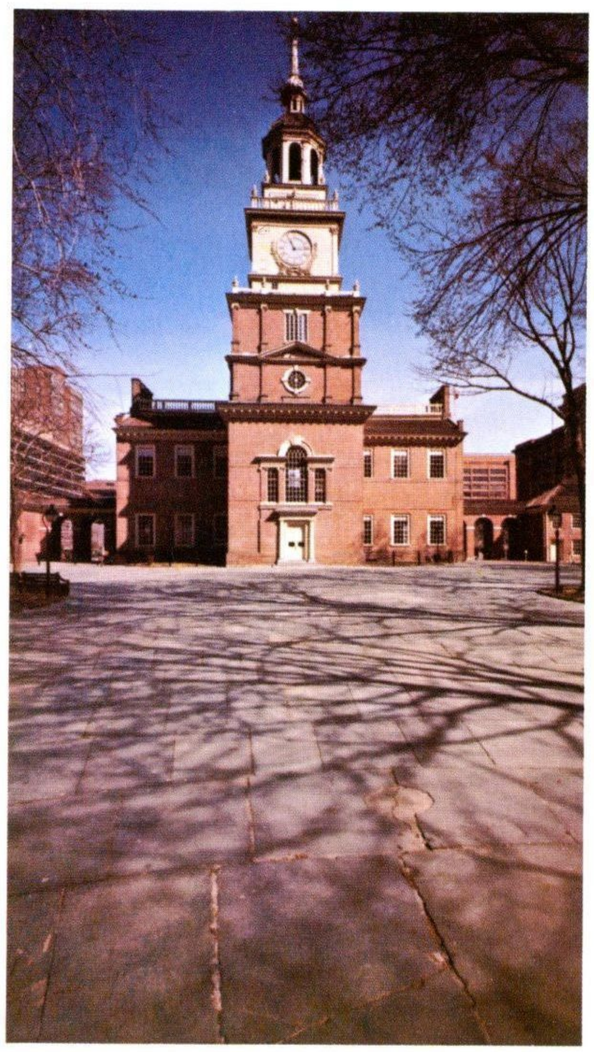
La promesa que los firmantes de la Declaración se hacían mutuamente ("nuestra vida, nuestra fortuna y nuestro sagrado honor") era real. John Adams escribió a su esposa Abigail: *"Soy muy consciente del esfuerzo, la sangre y el tesoro que nos costará mantener esta declaración, y sostener y defender a estos estados. Sin embargo... puedo ver que su fin es más que digno de todos los medios, y que la posteridad triunfará gracias al convenio de ese día, aun cuando nosotros llegásemos a arrepentirnos, cosa que espero en Dios no sucederá".*

La "audaz e incierta" iniciativa de la independencia tenía que fundarse en la fe tanto como en la estrategia.

El sonoro preámbulo de Jefferson a la Declaración dependía de su propia fe imperante: que el gobierno y la ley podían mantenerse en su sitio como instrumentos de felicidad social.

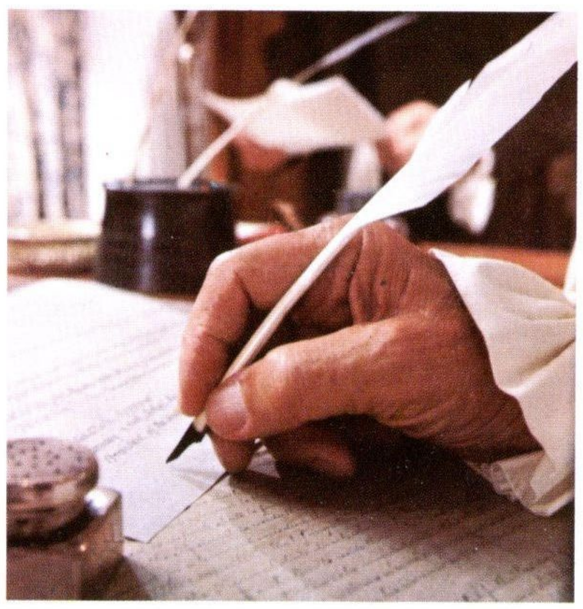
La Guerra de Independencia fue hecha por trece estados autónomos unidos por los Artículos de la Confederación que daban al Congreso Continental poderes ejecutivos muy limitados, y en especial, ninguna autoridad para gravar con impuestos. La Convención de Filadelfia, de 1787, conocida retrospectivamente como Convención Constitucional, se convocó para hacer una revisión general de los Artículos, de suerte que el Congreso tuviera modo de pagar sus

a

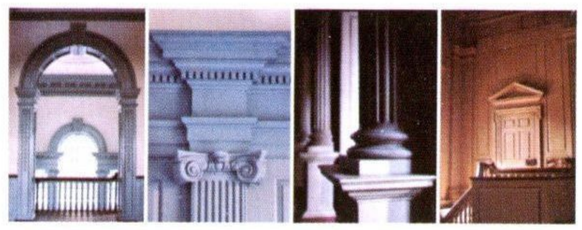


Edificio de la Independencia, Filadelfia.

b

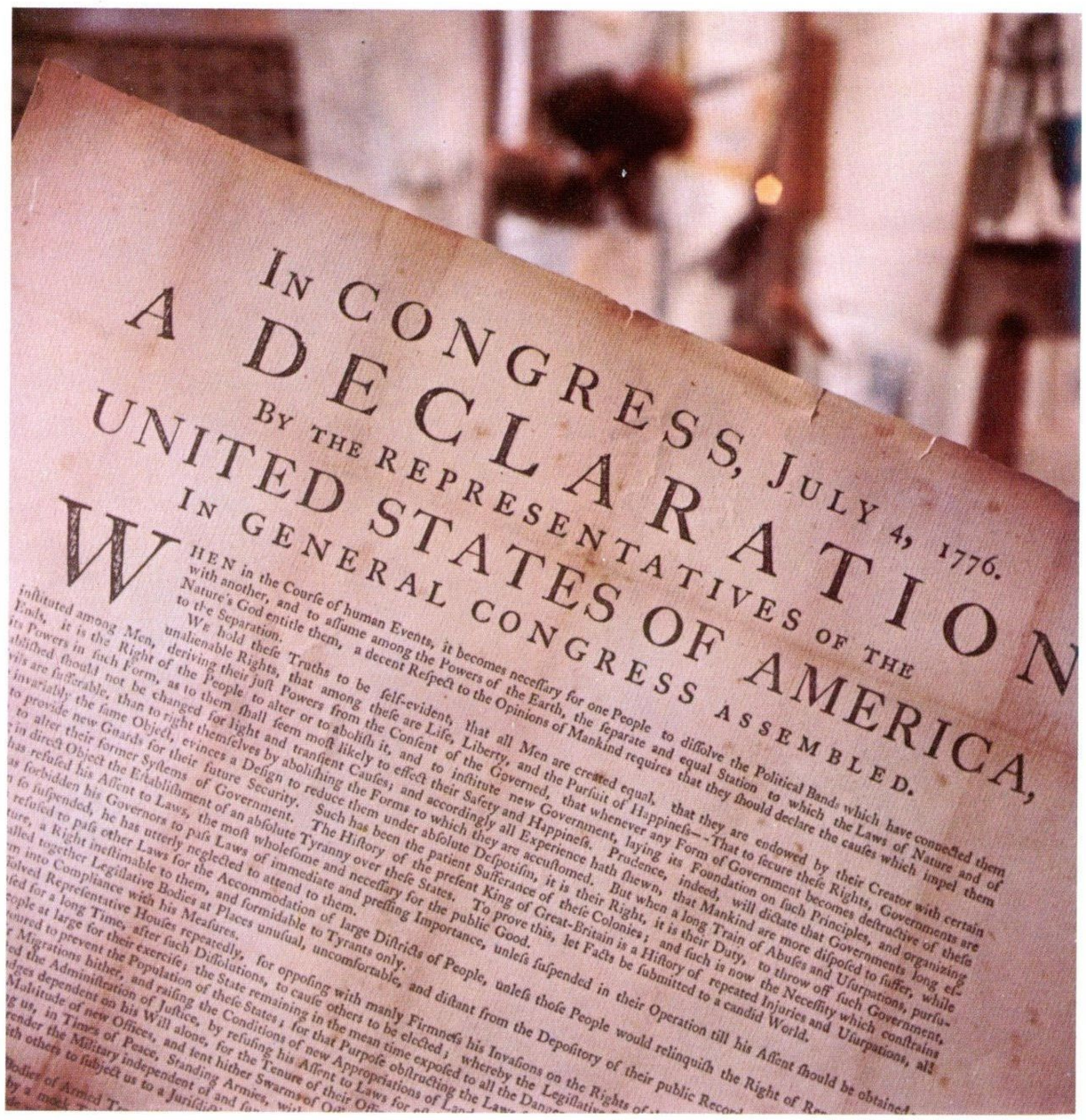


c



Detalles del interior.

d



gastos.

Pero por lo menos dos delegados acudieron a la Convención con la mente ya inflamada por la oportunidad de dar al gobierno una nueva dimensión. Alexander Hamilton aceptaba la regla de Montesquieu, de que las únicas repúblicas estables eran muy pequeñas; deducía que un territorio tan extenso como la nueva nación norteamericana sólo podría mantenerse unido mediante un ejecutivo central vigoroso, con un mínimo de control popular.

James Madison comprendía que el problema era crear una federación de repúblicas tal que su ejecutivo pudiera actuar en forma efectiva, sin interferir en el gobierno propio de las unidades menores.

De hecho, el mismo Madison inventó una forma nueva de estado federal. Él y Hamilton, que al menos estaban de acuerdo en querer sustituir la Confederación por una estructura con más "energía y estabilidad", fueron los amos de la asamblea, y con la autoridad

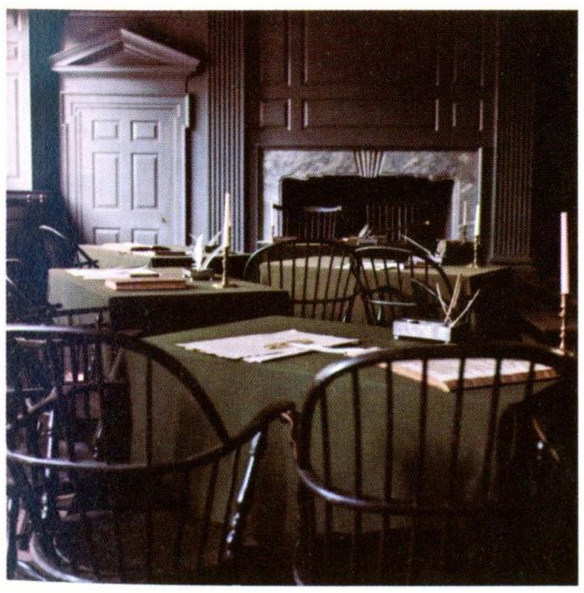
a

Silla de Washington.

de la presencia de Washington, lograron que emprendiera la tarea de llegar a una nueva Constitución. Aunque Hamilton distó mucho de quedar contento con la redacción final, le dio su apoyo total, antes que permitir que la Convención cayera de nuevo en una versión de los Artículos de la Confederación. El penetrante discurso de Franklin, en la última sesión, coronó su labor: *"No puedo menos que expresar el deseo de que todos los miembros de la Convención, que todavía pudieran tener objeciones contra ella, dudaran conmigo un poco de su infalibilidad, ahora mismo y que, para manifestar nuestra unanimidad pusieran su nombre en este documento".*

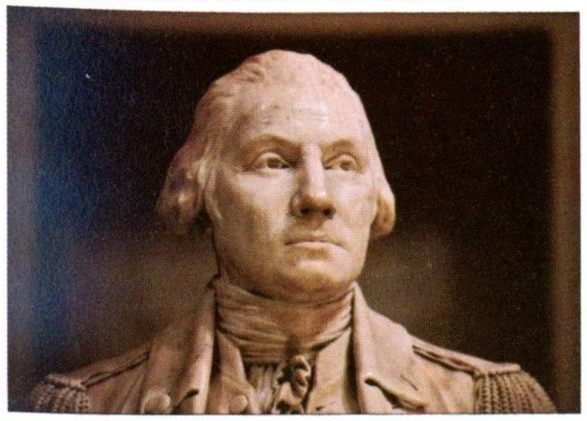
Jefferson estaba en Francia durante la Convención Constitucional. Él y Madison habían discutido lo suficiente sobre declaraciones de derechos. La mayoría de las constituciones estatales incluían una sección que protegía al ciudadano contra cierta clase de intrusión gubernamental. Madison sostenía que el individuo estaría más seguro si sus derechos *no* se especificaran, y por lo mismo se limitaran, en la Constitución federal. Pero Jefferson insistía desde Francia: *"Una declaración de derechos es algo a lo que el pueblo es acreedor contra cualquier gobierno de la Tierra... algo que ningún gobierno debe rehusar, ni apoyar en deducciones".* De hecho, varios estados, al ratificar la Constitución, exigían que se añadiera una Declaración de Derechos. Madison propuso una lista de enmiendas para responder a sus peticiones. La primera fue la separación entre la Iglesia y el Estado: *"El Congreso no dictará ley alguna sobre el establecimiento de una religión".* Esta resolución iba mucho más allá de las ideas europeas comunes de "tolerancia" para las opiniones disidentes. Para Jefferson y Madison, la autoridad civil y la religión organizada no tenían en absoluto negocio alguno en común. Era un principio fundamental en sus convicciones sobre la sociedad, y se hizo fundamental en la estructura de Norteamérica.

Pero sobre todo, la Declaración de Derechos, al poner a prueba el mecanismo de enmiendas ordenadas, establecía lo que era esencial a todo el experimento: que la Constitución en sí podía tener autoridad suprema, sin ser perfecta o inmutable.



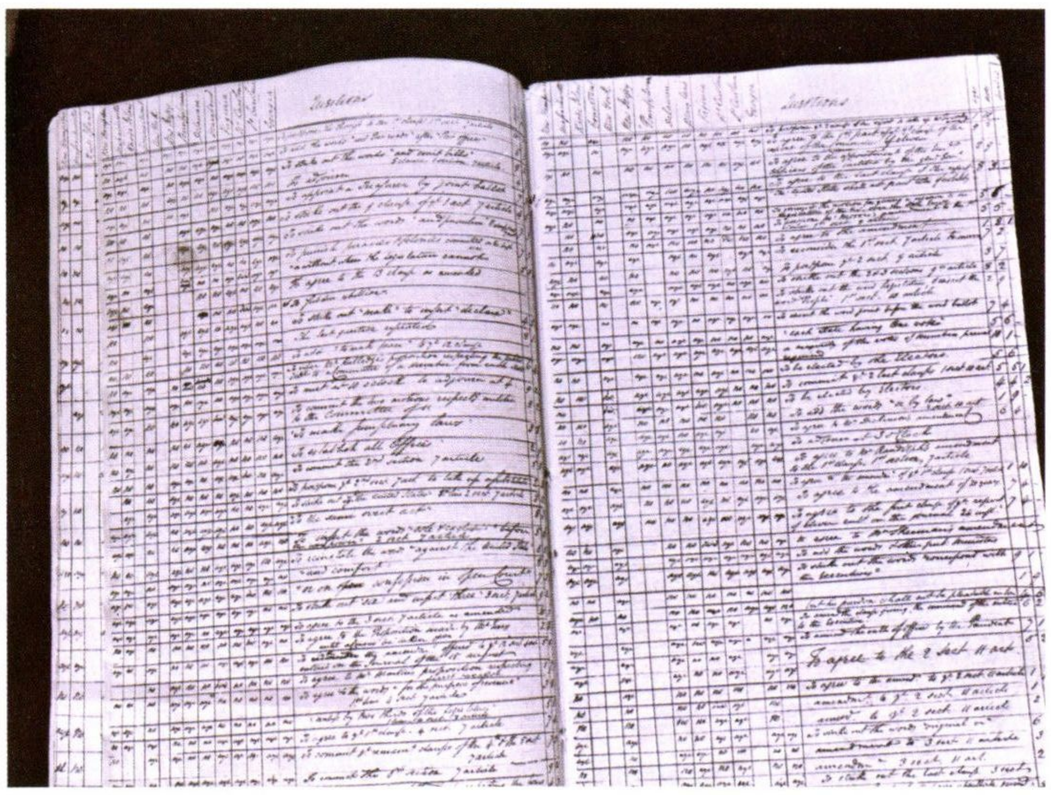
b

El recinto donde se celebró la Convención.



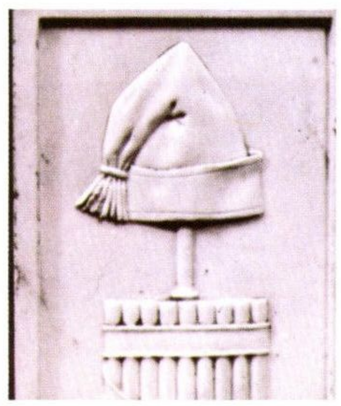
c

George Washington, Presidente de la Convención.



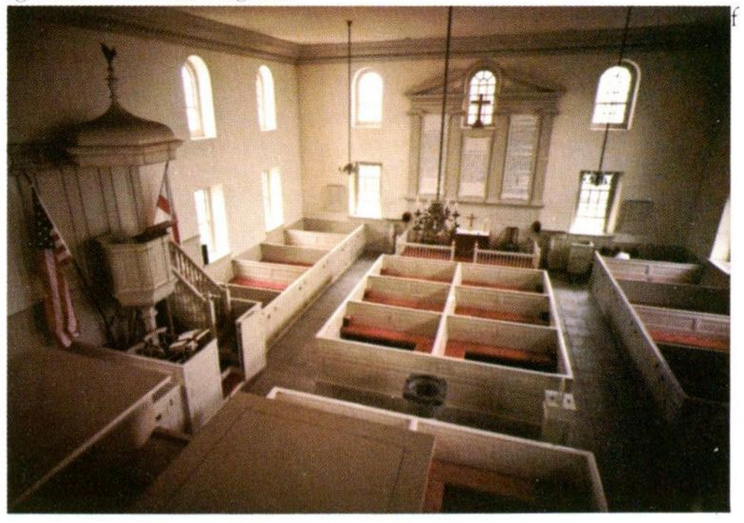
d

Registro de votos de la Convención.



e

Iglesia Pohick, en Virginia.



f

Jefferson y el Oeste

"El territorio de Norteamérica es tan extenso, que requeriría muchas generaciones para colonizarlo por completo...Ningún hombre sigue trabajando para otros mucho tiempo, sino consigue su propia plantación. Ningún hombre sigue siendo mucho tiempo un oficial de paga, sino que se une a los nuevos colonos y se establece por cuenta propia".

—— tomado de las *Observaciones sobre el incremento de la humanidad,* de Franklin

Jefferson, hijo de un cartógrafo de la frontera, veía las zonas vírgenes como parte de Norteamérica, gozaba pensando en esas tierras desocupadas y exuberantes y trataba de prever sus exigencias. El territorio no colonizado, una reserva pública y una oportunidad de independencia para todo ciudadano, era esencial para su concepción personal de Norteamérica como república autosuficiente de terratenientes. En los primeros años de la independencia, se propuso asegurar un trato justo para los nuevos territorios. Durante su presidencia, los Estados Unidos empezaron a conmensurar las nuevas tierras, al otro lado del Misisipí.

a

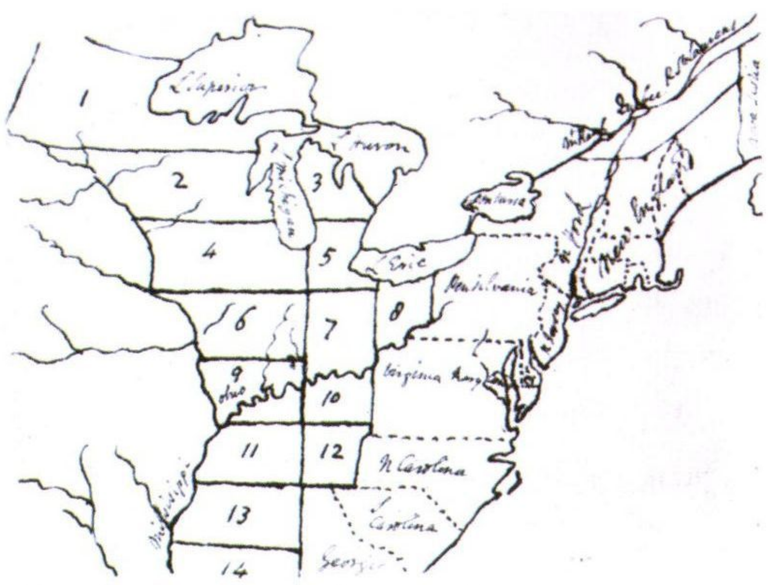
Talleyrand

Parte de la fascinación que ejercían en Jefferson las zonas vírgenes era su respeto al indio norteamericano. De muchacho, había admirado a los caudillos cheroquíes que visitaban a su padre en sus viajes hacia Williamsburg. Como Secretario de Estado, su "doctrina de opción de compra" le proporcionó una base firme para los derechos sobre tierras indias dentro del territorio estadounidense. Si una nación india decidía enajenar la tierra, sólo podía venderla al Congreso. Pero también advirtió a Washington con energía: *"Los indios tienen soberanía plena, indivisible e independiente, mientras quieran conservarla, y esto puede ser para siempre".*

Jefferson podía conciliar su respeto a los derechos indios con la necesidad de una colonización creciente, porque esperaba que los indios optaran por integrarse a la sociedad norteamericana como iguales, por vender sus tierras de cacería, aprender agricultura y casarse con blancos.

No tenía las mismas esperanzas en cuanto a la integración de los esclavos recién libertados, pero sabía que la esclavitud era intolerable y conduciría a la catástrofe. Nunca pudo lograr que Virginia aceptara su proyecto de abolición progresiva. Pero en el Decreto del Noroeste, de 1787, que se basaba en sus proposiciones, a los nuevos estados se les exigía que proscribieran la esclavitud.

De hecho, el Decreto contenía una declaración de derechos para el Oeste. Cuando cada estado tuviera determinada población, era libre de establecer su propia constitución republicana y de ingresar a la Unión como estado, en igualdad de derechos con los demás, con tal que garantizara la libertad religiosa y proscribiera la



b

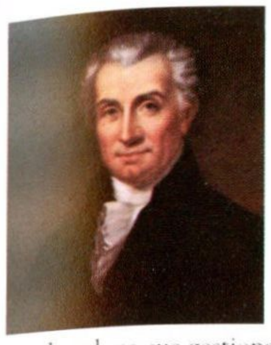
Esbozo de mapa que muestra el territorio del noroeste, dividido en catorce estados futuros.

El Tratado de Compra de la Luisiana.

c

d

a



b

Los hombres que gestionaron la compra: Monroe (izquierda) y Livingston.

esclavitud. El Decreto era una afirmación de que el Oeste se desarrollaría por derecho propio, y no como "colonia" de ninguno de los estados ya existentes.

Al mismo tiempo, Jefferson presidía el comité que redactó el programa efectivo para la venta y colonización ordenada de las tierras occidentales. El Decreto de la Tierra, de 1785, dio origen al panorama característico del Oeste Medio. Disponía el deslinde sistemático de los territorios federales antes de su venta, sobre un cuadriculado de diez kilómetros, que podía extrapolarse indefinidamente a todo el país. Cuadrados de diez kilómetros, alternados, debían venderse como unidades. Los cuadrados intermedios se subdividían y se vendían en lotes de 2.5 km². En cada municipio se reservaban cuatro subdivisiones como terreno federal, y los réditos de una de cada dos subdivisiones se destinaban a la educación pública.

El Decreto del Noroeste y el Decreto de la Tierra, de 1785, constituyen la obra máxima de arquitectura de Jefferson, una estructura sólida que puede repetirse indefinidamente, concebida para mantener en el futuro las mejores intenciones del presente. Ambos Decretos y la Compra de la Luisiana dan la pauta para el gran movimiento hacia el Oeste, que pronto cambiaría el equilibrio de Norteamérica mucho más allá de los estados originales.

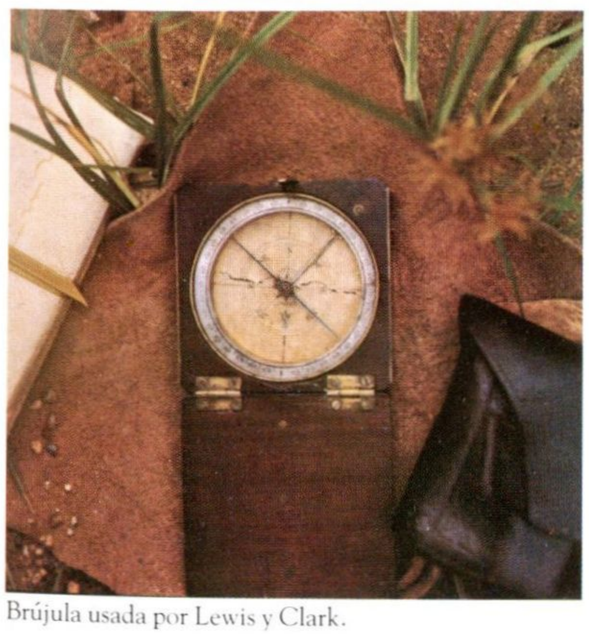
La Compra de la Luisiana alivió en forma inesperada las tensiones de uno de los mayores problemas de la presidencia de Jefferson.

"*Hay en el planeta un solo lugar*—escribía Jefferson—, *cuyo dueño es nuestro enemigo natural y habitual. Ese lugar es Nueva Orleáns, por donde tienen que salir al mercado los productos de tres octavas partes de nuestro territorio...*"

Los cazadores y agricultores de Kentucky, Tennessee y Ohio dependían de los servicios portuarios de la desembocadura del Misisipí, controlados por España. Y el peligro de que España utilizara este factor como palanca para arrancar algunos de estos territorios a la Unión era muy real. En 1800, cuando la Francia de Napoleón se adueñó de Nueva Orleáns y del extenso territorio desde el Misisipí hasta las Rocallosas, Jefferson empezó de inmediato una campaña para asegurar el respeto de Francia para el tráfico norteamericano.

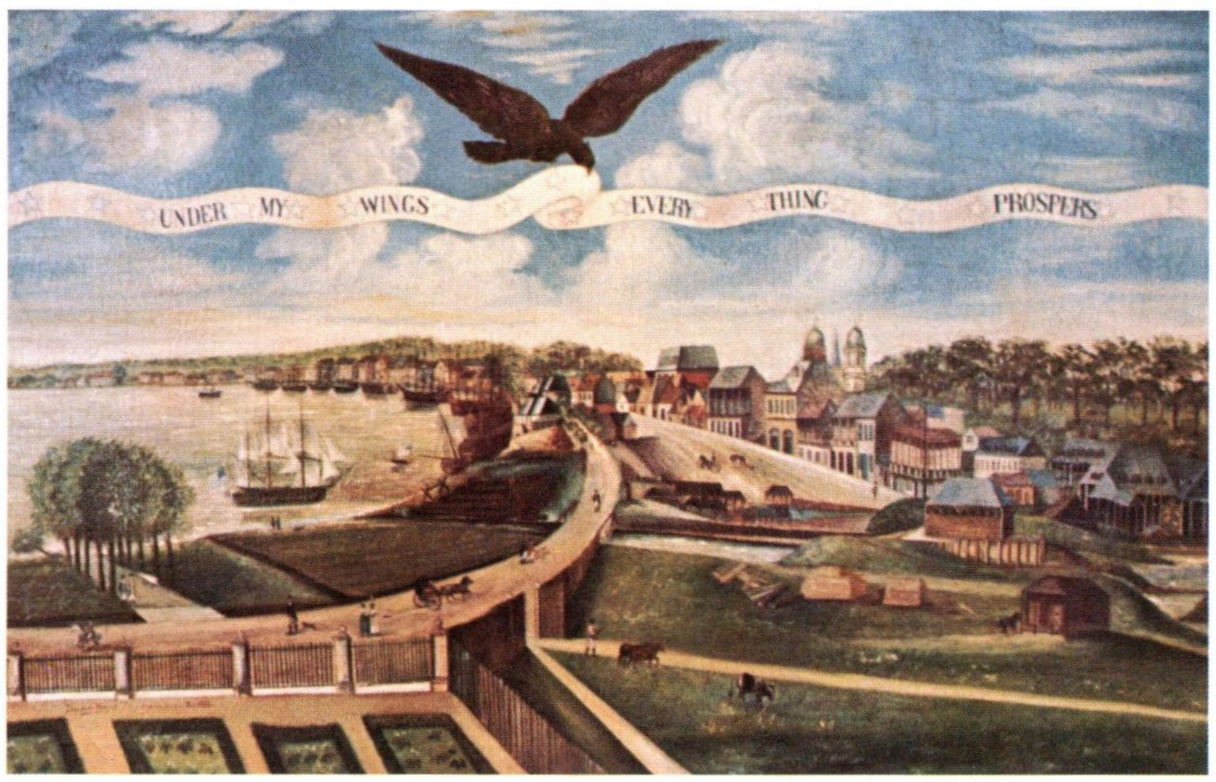
Después de una desastrosa aventura colonial en las Indias Occidentales, Napoleón estaba dipuesto a retirarse por completo de Norteamérica. Ofreció todo el territorio de la Luisiana al asombrado embajador Livingston. En forma oficiosa, Jefferson había amenazado con poner a Norteamérica de parte de Inglaterra, si Francia creaba problemas en Nueva Orleáns. Así, ese peligro desaparecía, Napoleón tenía dinero para la guerra con Inglaterra, y los Estados Unidos duplicaban su territorio, por menos de 9 céntimos por hectárea. Jefferson se disculpó ante el Congreso por haberse excedido en sus facultades de ejecutivo, pero de hecho, casi a nadie en Norteamérica le disgustó el resultado.

c



Brújula usada por Lewis y Clark.

d



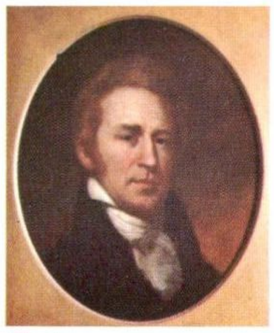
Panorámica de Nueva Orleáns, en 1803.

e

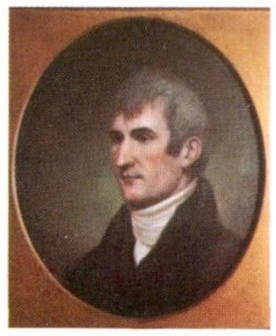
Bernardo de Gálvez, gobernador español de la Luisiana en 1777, guió campañas militares contra los ingleses en Luisiana y Florida durante la Guerra de Independencia, acabando con cualquier esperanza británica de atacar a las colonias desde el río Misisipí. Gálvez se apoderó de Baton Rouge, Natchez y Mobile. En forma oficiosa mandó dinero y pertrechos para la campaña de George Rogers Clark contra los ingleses en Ohio. Con ayuda de tropas de México, tomó Pensacola, en la Florida. Gálvez ayudó a los norteamericanos, y al fin de la guerra, el Congreso le dio las gracias. Sus actividades favorecieron a España en su lucha por la Luisiana y la Florida. Gálvez casó con una criolla de Nueva Orleáns. A él debe su nombre la ciudad de Galveston, Texas. En 1785, un año antes de morir, fue nombrado Virrey de Nueva España.

Siluetas indias, de Titian Peale.

f


a

Clark


b

Lewis

Aun antes de saber de la posibilidad de compra de la Luisiana, Jefferson había estado preparando en secreto una expedición gubernamental a través del lejano Oeste.

"El objeto de vuestra misión es explorar el río Misuri y alguna corriente principal de él, tal que por su curso y conexión con las aguas del Océano Pacífico... pueda ofrecer la comunicación acuática más directa y práctica a través del continente, para fines comerciales".

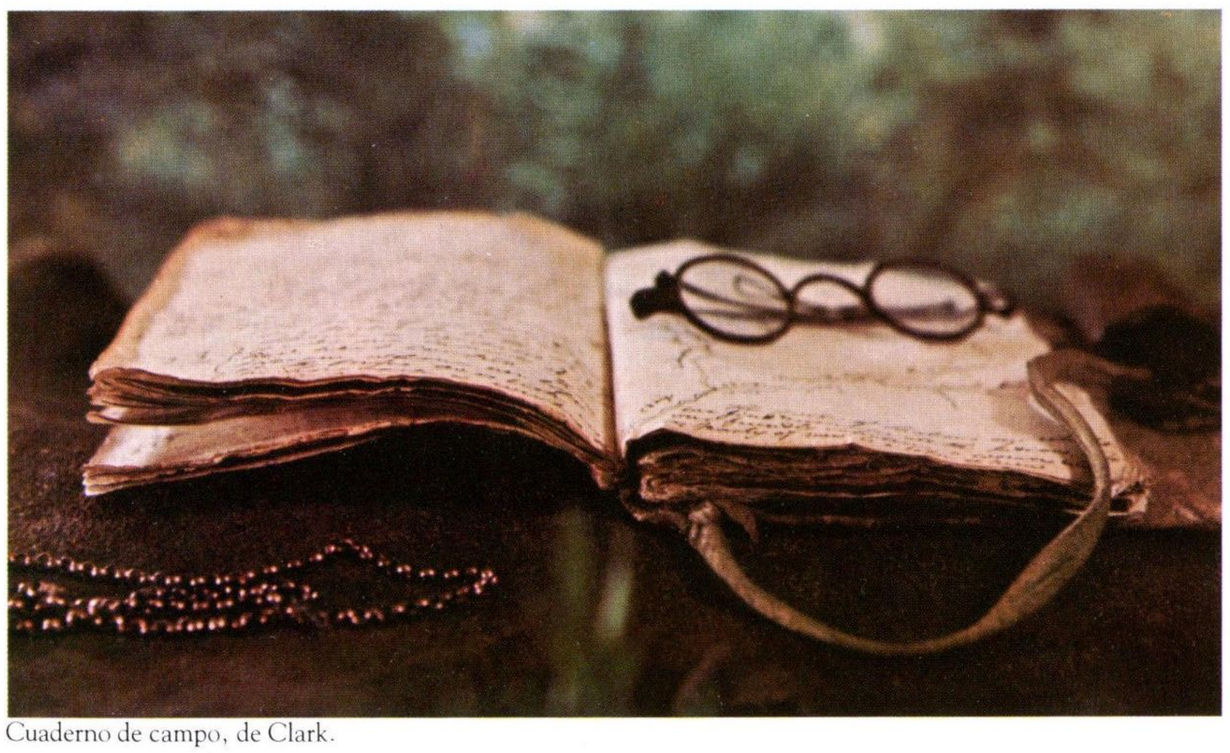
Escogió al joven capitán Meriwether Lewis, que había sido su secretario privado durante dos años, para que dirigiera la expedición.

"De valor indómito... muy conocedor del carácter, costumbres y principios de los indios. Habituado a la vida de caza, a salvo de pérdidas de tiempo en la descripción de objetos ya poseídos, gracias a la observación exacta de las plantas y animales de su país... de buen entendimiento y una fidelidad a la verdad tan escrupulosa, que cualquier cosa que dijera tenía que ser tan cierta como si la hubiésemos visto con nuestros propios ojos... No le faltaba más que una mayor familiaridad con el lenguaje técnico de las ciencias naturales y la facilidad en las observaciones astronómicas necesaria para la geografía de su ruta".

Jefferson hizo que la Sociedad Filosófica instruyera a Lewis, y este pidió ayuda a su viejo amigo y comandante en jefe William Clark.

En la primavera de 1804, un equipo de hombres de la frontera salió, río arriba, desde San Luis Misuri.

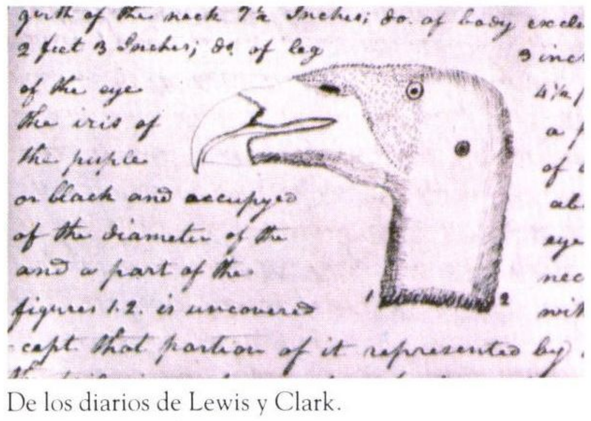
En el viaje perdieron sólo a un hombre, y adquirieron a Sacajawea, una muchacha Shoshoni, cuya ayuda fue inapreciable. Encontraron paso a través de las Rocallosas, hasta el río Columbia, e invernaron sobre la costa del Pacífico. Las medallas de paz que llevaban, con el retrato de Jefferson, confirmaron alianzas efectivas con muchas naciones indias. A su regreso, después de más de dos años, fueron recibidos por el presidente Jefferson, impaciente por ver el material que habían reunido. Sus especímenes llenaron el museo de Peale. Fue el primer proyecto científico nacional y el gozo más grande de la presidencia de Jefferson.


c

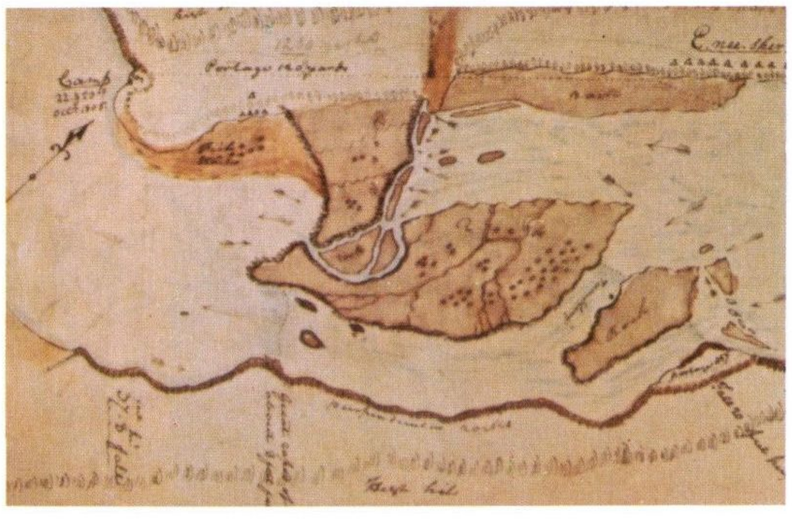
Cuaderno de campo, de Clark.

d

Especímenes botánicos recogidos por Lewis y Clark.


girth of the neck 7½ Inches; do. of body exce
2 feet 3 Inches; Do. of leg
of the eye
the iris of
the pupile
or black and occupyes
of the diameter of the
and a part of the
figures 1.2. is uncovered
capt. that portion of it represented by
e

De los diarios de Lewis y Clark.


Camp
Portage of 362 yards
f

g

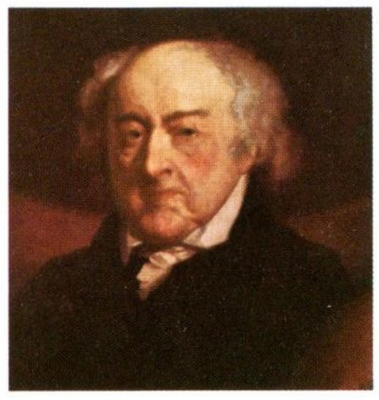
Ejemplar de lagarto cornudo. Dibujado por C. W. Peale (recogido por Lewis y Clark).

"Vos y yo no debemos morir, sin habernos explicado bien el uno al otro"

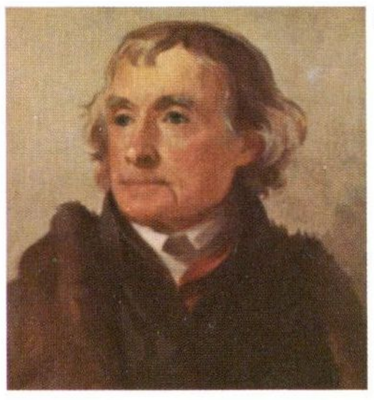
Para 1813, John Adams y Thomas Jefferson se habían reconciliado por completo. En los trece años siguientes de correspondencia, ratificaron sin rencor las convicciones que los habían separado; repasaron los sucesos de la Revolución y de sus años presidenciales, y consideraron con ansiedad las oportunidades del experimento norteamericano en medio de los vaivenes del siglo XIX.

"Sin embargo, de acuerdo con las pocas luces que nos quedan, podemos decir que el siglo XVIII, a pesar de todos sus errores y vicios, ha sido el más honroso de todos para la naturaleza humana".

— John Adams a Thomas Jefferson, desde Quincy, el 13 de noviembre de 1815



a



b

"No puedo creer que nuestros esfuerzos se hayan perdido. No moriré sin la esperanza de que la luz y la libertad progresen en forma constante".

— Thomas Jefferson a John Adams, desde Monticello, el 12 de septiembre de 1821

Adams y Jefferson fueron invitados a participar en las grandes celebraciones jubilares del quincuagésimo aniversario de la Independencia, el 4 de julio de 1826, pero ninguno de los dos tuvo la fuerza suficiente para hacer el viaje a Washington. La noche del 3, en Monticello, Jefferson sabía que agonizaba. "¿Es el día 4?"—preguntó—; se esforzó y vivió hasta después de medianoche. La mañana siguiente, en Quincy, John Adams se preparaba a morir: "Thomas Jefferson sobrevive aún"—dijo.

c

La Administración del Bicentenario de la Revolución Norteamericana
Jean McKee,
Administradora interina
Jack Masey, Asistente especial del Administrador, para diseño y exposiciones
William L. Blue,
Administrador auxiliar para asuntos internacionales
Dolores A. Barchella,
Especialista en exposiciones, Oficina de diseño y exposiciones
Joseph T. Enright,
Especialista en exposiciones, Oficina de diseño y exposiciones

Servicio de Información de los Estados Unidos, Embajada norteamericana en México
Leonard J. Baldyga
Consejero en asuntos culturales e informativos
Jerry L. Inman
Agregado cultural
Fredric A. Emmert
Segundo Secretario
Harry Hirsch
Director técnico

La Agencia de Información de los Estados Unidos es responsable de organizar y presentar la exposición en la ciudad de México

De los estudios de Charles y Ray Eames
Jeannine Oppewall
Richard Donges
Jehane Burns
Investigación
Barbara Diamond
Ruth Kennedy
David Travers
Melody Sternoff
Fotografía
Bill Tondreau
Alex Funke
Lonnie Browning
Michael Jones
Esquema gráfico
Harold Lind
Sam Passalacqua
John Neuhart
David Meckel
Nancy Zaslavsky
Michael Ripps
Ron Rozzelle

Producción
David Olney
Randall Walker
Don Amundson
Michael Russell
Jane Spiller
Michael Wiener
Fabricación
Parke Meek
Mastercraft Displays, Inc.
R. L. Grosh & Sons Scenic Studios
Lichty Photo Mural
Traducción al español
Francisco J. Perea,
Cortesía de Editorial Diana, México

Mildred Constantine,
Organizadora, Sección mexicana

Se agradece cordialmente la ayuda y colaboración de las siguientes personas e instituciones:

Para consultas
Whitfield J. Bell, Jr.
I. Bernard Cohen
James T. Flexner
Harold Skramstad
Wilcomb E. Washburn
Silvio Bedini
Daniel Boorstin
Lyman Butterfield
William Goetzmann
Adele Hast
John H. Long
Edmund S. Morgan
Helen Hornbeck Tanner
Richard Kenin
Robert Staples

Para el préstamo de libros, pinturas, impresos y artefactos
Adler Planetarium, Chicago
American Philosophical Society, Philadelphia
Buten Museum of Wedgwood, Merion, Pa.
Chase Manhattan Bank, N.Y.
Chicago Historical Society
Field Museum of Natural History, Chicago
Harvard University
The Collection of Historical Scientific Instruments, David Wheatland
Department of Geological Sciences
Peabody Museum of Archaeology and Ethnology
Insurance Company of North America, Philadelphia
Robert LaBonte
Library of Congress
Ernest A. Lindner, L.A.
Metropolitan Museum of Art
Mount Vernon Ladies Association of the Union
Museum of the American Indian, Heye Foundation, N.Y.
Museum of Electricity in Life, Medtronic, Minneapolis
Museum National d'Histoire Naturelle, Paris
Smithsonian Institution
National Museum of History and Technology
Southwest Museum, L.A.
Teledyne Gurley, Troy, N.Y.
The Wedgwood Museum, Barlaston, England

Para ayuda suplementaria y permiso de fotografiar
En Estados Unidos
Academy of Natural Sciences of Philadelphia: 30d
Adams National Historic Site, Quincy, Ma.: 8h; 9a,d,e
American Antiquarian Society, Worcester, Ma.: 12g
American Philosophical Society, Philadelphia, Pa.: 6b,c,e; 11a; 12f; 16e; 18a,f,g,h,i; 22g; 29h; 30e,f,g; 31b
Art Commission of the City of New York
John Bartram Association, Philadelphia
Bennington Museum, Bennington, Vt.
Boston Athenaeum
The Bostonian Society, Old State House
Carpenters' Hall, Philadelphia
Chester County Historical Society, West Chester, Pa.
Colonial National Historical Park, Yorktown, Va.
Colonial Pennsylvania Plantation, Edgemont, Pa.
Colonial Williamsburg, Va.: 9b; 14b 15a; 16d,g; 19b,e,g; 21b,c
Abby Aldrich Rockefeller Folk Art Collection: 15b
Carter's Grove
William and Mary College: 19f
Colvin Run Mill, Fairfax County Historical Society, Va.
Corcoran Gallery of Art, Washington, D.C.
Daughters of the American Revolution Museum, Washington, D.C.
Elfreth's Alley Association, Philadelphia: 14a
Harvard University, Cambridge, Ma.:
The Collection of Historical Scientific Instruments
Houghton Library: 4b
Peabody Museum of Archaeology and Ethnology
Historic Deerfield, Inc., Ma.
Historical Society of Pennsylvania, Philadelphia: 5b,f; 29d
Huntington Library, Art Gallery and Botanical Gardens, San Marino, Ca.: 7b; 17
Independence National Historical Park, Philadelphia: 10c,f; 11d; 12b; 20c,e; 26a,c; 27a,b; 30a,b
Insurance Company of North America Archives, Museum and Library, Philadelphia: 16b; 20a
Jamestown Festival Park, Va.
Johnson Hall, Johnstown, N.Y.
Kosciuszko Foundation, N.Y.
Library Company of Philadelphia: 16c; 20b
Library of Congress: 7i; 8g; 9c,f; 18e; 19h; 23d
John Marshall House, Richmond, Va.: 7j
Maryland Historical Society, Baltimore: 7g; 11c
Maryland State House, Annapolis
Massachusetts Historical Society, Boston: 4c; 10b; 12c,d
Massachusetts State Archives, State House, Boston
The Metropolitan Museum of Art, N.Y.: 4f (Gift of Mrs. Russell Sage, 1910); 4g (Purchase, Sansbury Mills Fund, 1958); 6h (Purchase, Harris Brisbane Dick Fund, 1917); 7d (by G. Stuart, Bequest of Seth Low, 1929); 8e (by R. Peale, Gift of Dr. Hanson K. Corning, 1944); 10a (by J. Trumbull, Gift of Henry G. Marquand, 1881); 19d (by unknown artist, Gift of Edgar William and Bernice Chrysler Garbisch, 1963); 22e (Gift of William H. Huntington, 1883)
Robert A. Milikan Memorial Library, California Institute of Technology, Pasadena
Missouri Historical Society, St. Louis: 30c
Montgomery County Historical Society, Fort Johnson, N.Y.
James Monroe Museum and Memorial Library, Fredericksburg, Va.: 29a
Monticello, Thomas Jefferson Memorial Foundation, Va.: 23f; 24c,h,j; 31d
Mount Vernon Ladies' Association of the Union, Va.: 8d,i,j,k
Museum of the American Indian, Heye Foundation, N.Y.: 12e
Museum of the Society of the Cincinnati, Anderson House, Washington, D.C.: 10i
Mutter Museum of the College of Physicians of Philadelphia: 5h; 6g
The National Archives: 7h; 10h; 22c; 27d; 28c,d
National Colonial Farm, Accokeek, Md.
National Trust for Historic Preservation
Mount Harmon, Md.
The New-York Historical Society: 7e; 23b; 29b,c
The New York Public Library: 10j
New York State Historical Association, Cooperstown, N.Y.
Oak Hill, Va.,
Mrs. Joseph Prendergast: 6i
Office of the Architect of the United States Capitol: 27e; 32
Old North Church, Boston
Old Slater Mill Museum, Pawtucket, R.I.
Old Sturbridge Village, Sturbridge, Ma.
Pennsylvania Farm Museum, Lancaster, Pa.
Pennsylvania Historical and Museum Commission, Harrisburg
Pennsylvania Hospital, Philadelphia
The Pilgrim Society, Plymouth, Ma.: 12h
Plimoth Plantation, Inc., Plymouth, Ma.
Poplar Forest, Va.,
Mr. and Mrs. James Watts, Jr.
Rockefeller University Library, N.Y.
The Philip H. and A. S. W. Rosenbach Foundation Museum, Philadelphia: 5c; 16f
Smithsonian Institution
National Collection of Fine Arts: 31c
National Museum of History and Technology: 6a; 8f; 10k; 11e; 19c; 21d; 23e; 25; 29d,f
National Portrait Gallery: 5a
Stratford Hall, Va., Robert E. Lee Memorial Association, Inc.
Tuckahoe, Va.,
Mr. and Mrs. W. T. Thompson, III
United States Department of State
University of Pennsylvania, Philadelphia: 5d; 11g
University of Virginia, Charlottesville: 21a; 23g; 24a,b,d,f,i,k,l
Virginia State Capitol, Richmond: 27c
George Washington Birthplace National Monument, Wakefield, Va.
Westover, Va.,
Mrs. Bruce Crane Fisher
The White House: 7a
Henry Francis DuPont Winterthur Museum, Winterthur, De.
Worcester Historical Society, Worcester, Ma.
Yale University, New Haven, Ct.
Art Gallery: 20a
Beineke Library
Para fotografías
Amherst College, Amherst, Ma.: 4a
Ann S. K. Brown Military Collection, Brown University, Providence, R.I.: 10g
Benjamin Franklin Collection, Sterling Memorial Library, Yale University, New Haven, Ct.
Bowdoin College Museum of Art, Brunswick, Me.
Chicago Historical Society: 29c
William L. Clements Library, University of Michigan, Ann Arbor: 28b
Detroit Institute of Arts
The Granger Collection, N.Y.
Lafayette College, Easton, Pa.: 21f
Museum of the City of New York
Museum of Fine Arts, Boston, Ma.: 4d; 12a
New Jersey Historical Society, Newark: 7c
Peale Museum, Baltimore, Md.: 11f
Pennsylvania Academy of the Fine Arts, Philadelphia: 8a; 9g; 11b
Philadelphia Museum of Art
Shelburne Museum, Inc., Shelburne, Vt.
Smithsonian Institution
National Gallery of Art: 8b (Gift of Henry Fletcher), c (Gift of Robert Homans)
United States Embassy, Mexico City: 29e
Virginia Museum of Fine Arts, Richmond
Washington University Gallery of Art, St. Louis, Mo.
The White House Historical Association (photographs by the National Geographic Society): 7f; 24e
Worcester Art Museum, Worcester, Ma.

En Francia
Bibliothèque Nationale
Conservatoire Nationale des Arts et Métiers
Musée de Blerancourt: 22b
Musée Carnavalet: 28a
Musée du Louvre
Musée Nationale de Versailles: 22f; 23e; 24g
Muséum Nationale d'Histoire Naturelle: 21g

En Polonia
Museo militar nacional, de Varsovia
Museo nacional, de Varsovia
Museo Pulaski, de Warka: 10e

En Gran Bretaña
The British Library
Dean and Chapter of Christ Church, Oxford
City Art Gallery, Bristol
City Museum and Art Gallery, Birmingham
Collection of the Marquess Townshend of Raynham
Colonel William Stirling of Keir
Great London Council Print Collection
Her Majesty the Queen
Mill Hill School, London
The National Gallery of Canada, Ottawa, Ontario
The National Maritime Museum
The National Portrait Gallery: 6d
The National Trust, Attingham Park
The Public Record Office
The Royal Society (photographs courtesy of the American Philosophical Society)
The Royal Society of Arts
The Science Museum: 7k
The Trustees of the British Museum (photographs courtesy of the American Philosophical Society): 5e
The Wedgewood Museum, Barlaston

Este opúsculo fue impreso en Graphic Press, Los Angeles, Ca.

AMERICAN REVOLUTION BICENTENNIAL
1776-1976

CITAS DE FRANKLIN Y JEFFERSON

BENJAMIN FRANKLIN
"Vamos, pienso, por el buen camino de la superación, porque estamos haciendo experimentos."
"We are, I think, in the right road of improvement, for we are making experiments."

THOMAS JEFFERSON
"Cuando un hombre asume un cargo público, debe considerarse propiedad pública."
"When a man assumes a public trust, he should consider himself as public property."

BENJAMIN FRANKLIN
"Cuanto más avanzo en edad, tanto más propenso estoy a dudar de mi juicio."
"The older I grow, the more apt I am to doubt my judgement."

THOMAS JEFFERSON
"Todo está seguro cuando la prensa es libre y todo hombre es capaz de leer."
"Where the press is free, and every man is able to read, all is safe."

BENJAMIN FRANKLIN
"El que se acuesta con perros, se levanta con pulgas."
"He that lieth down with dogs shall rise up with fleas."

THOMAS JEFFERSON
"No conozco otro depositario seguro de los poderes supremos de la sociedad, que el pueblo mismo."
"I know no safe depository of the ultimate powers of the society but the people themselves."

BENJAMIN FRANKLIN
"La libertad de palabra es siempre síntoma y también efecto de un buen gobierno."
"Freedom of speech is ever the symptom, as well as the effect of a good government."

THOMAS JEFFERSON
"...hay cierta aristocracia natural entre los hombres. Sus bases son la virtud y el talento."
"...there is a natural aristocracy among men. The grounds of this are virtue and talents."

BENJAMIN FRANKLIN
"En general, estoy muy dispuesto a querer el mundo tal como lo encuentro."
"Upon the whole, I am much disposed to like the world as I find it."

BENJAMIN FRANKLIN
"La necedad más exquisita está hecha de sabiduría hilada con la máxima finura."
"The most exquisite folly is made of wisdom spun too fine."

THOMAS JEFFERSON
"No debemos esperar ser llevados del despotismo a la libertad en un lecho de plumas."
"We are not to expect to be translated from despotism to liberty in a feather bed."

BENJAMIN FRANKLIN
"Al saborear la miel, tened presente la hiel." "Que todo puesto de honor sea también una carga."
"When you taste honey, remember gall." "Make every place of honor a place of burden."

THOMAS JEFFERSON
"...un error de opinión puede tolerarse cuando se deja libertad a la razón para combatirlo."
"... error of opinion may be tolerated where reason is left free to combat it."

BENJAMIN FRANKLIN
"Jamás ha existido ni existirá lo que pueda llamarse una buena guerra o una mala paz."
"There has never been, nor ever will be, any such thing as a good war or a bad Peace."

THOMAS JEFFERSON
"La generación que inicia una revolución rara vez la lleva al término."
"The generation which commences a revolution rarely completes it."

BENJAMIN FRANKLIN
"...los derechos morales y políticos a veces son diferentes, y en ocasiones, a ambos los somete el poder."
"...moral and political Rights sometimes differ, and sometimes are both subdued by Might."

THOMAS JEFFERSON
"...ningún hombre tiene derecho a dejar a otro el cuidado de su salvación."
"....no man has the right to abandon the care of his salvation to another."

BENJAMIN FRANKLIN
"El tributo de la ociosidad y el orgullo es más oneroso que el de los reyes y el parlamento."
"Idleness and pride tax with heavier hand than kings and parliament."